

Preliminary Bibliography on Patristic Research in Contemporary China

compiled by **Matteo Nicolini-Zani**

It goes without saying that this bibliography does not claim to be exhaustive, and for that reason it is only a “preliminary bibliography.” General presentations of Christianity and encyclopaedias on Christianity, which contain some entries about patristics and the church fathers have not been considered here.

The following list of references is arranged by the authors’ names in alphabetical order; among the works belonging to the same author, the order is determined by the year of publication. Material inside each section is divided between a) translations from ancient and modern Western languages into Chinese, and b) original works in Chinese (books, monographs, articles).

Table of contents:

1. General works on the history of early Christianity
2. Greek/Roman culture and early Christianity
3. Patrology: general works, introductions, readings, methodology
4. Patristic Biblical exegesis
5. Theology of the church fathers
6. Desert fathers
7. Alexandrian school and tradition

- 7.1. General works
- 7.2. Philo, the forerunner
- 7.3. Clement of Alexandria
- 7.4. Origen
- 7.5. Athanasius
8. Gnosticism
9. Cappadocian Fathers
 - 9.1. General works
 - 9.2. Basil
 - 9.3. Gregory of Nazianzus
 - 9.4. Gregory of Nyssa
10. Ambrose
11. Arnobius
12. Augustine
13. Boethius
14. Celsus
15. Clement of Rome
16. Cyprian
17. Dionysius the Areopagite
18. Eusebius of Caesarea
19. Gregory the Great
20. Hippolytus
21. Ignatius
22. Irenaeus
23. Jerome
24. John Cassian
25. John Chrysostom
26. John of Damascus

27. Justin
28. Lactantius
29. Leo the Great
30. Maxim the Confessor
31. Minucius Felix
32. Tatian
33. Tertullian

1. General works on the history of early Christianity

1.1 Translations

1. Adams, M., *Chuqi de jiaohui* 初期的教會 (*The Early Church*) = Shengjing zhishi congshu. Xinyue bian 聖經知識叢書:新約編 2, transl. by Lu, Yaoshan 盧樂山. Hong Kong: Jidujiao fuqiao chubanshe, 1960.
2. Aumann, J., *Tianzhujiao lingxinxue shi* 天主教靈脩學史 (*History of the Catholic Spirituality*), transl. by Song, Lanyou 宋蘭友. Hong Kong: Shengming yiyi chubanshe, 1991.
[Transl. of Aumann, J., *Christian Spirituality in the Catholic Tradition*. London: Sheed and Ward, San Francisco: Ignatius Press, 1985].
3. Austin, B.R., *Jidujiao fazhan shi* 基督教發展史 (*History of the Development of Christianity*), transl. by Xu, Jianren 許建人 and Ma, Jiawei 馬傑偉. Hong Kong: Zhongzi chubanshe, 1991.
[Transl. of Austin, B.R., *Austin's Topical History of Christianity*. Wheaton: Tyndale, 1983].
4. Baker, R.A., *Jidujiao shilüe* 基督教史略 (*Outline History of Christianity*), transl. by Xiao, Weiyuan 蕭維元. Hong Kong: Jinxinhui chubanshu, 1961.
[Transl. of Baker, R.A., *A Summary of Christian History*. Neshville: Broadman, 1959].
5. Bevan, E.R., *Jidujiao shilüe* 基督教史略 (*Outline History of Christianity*) = Qingnian congshu 青年叢書 44, transl. by Zheng, Qizhong 鄭啟中. Shanghai: Qingnian xiehui shuju, 1937.
[Transl. of Bevan, E.R., *Christianity* = Home University Library

- of Modern Knowledge 146. London: T. Butterworth, 1932].
6. Boer, H.R., *Chuqi jidujiao hui jianshi* 初期基督教會簡史 (*A Short History of the Early Church*), transl. by Guo, Fengzhuo 郭鳳卓. Hong Kong: Xinyizong lianhe chubanbu, 1995.
[Transl. of Boer, H.R., *A Short History of the Early Church*. Ibadan: Daystar, 1976].
 7. Bugge, S., *Jidujiao shilüe* 基督教史略 (*Outline History of Christianity*). Hong Kong: Xinyizong lianhe chubanbu, 1952.
[Parallel title in English: *Church History*].
 8. Cheng, Zhiyi 誠質怡 (ed.), *Chuqi de jiaohui* 初期的教會 (*The Early Church*) = Jinling shenxue congshu 金陵神學叢書 1. Shanghai: Guangxuehui, 1939.
[Transl. of *The Life of the Early Church*].
 9. Daniel-Rops, H., *Zongtu ji xunjiaozhe de jiaohui* 宗徒及殉教者的教會 (*The Church of the Apostles and Martyrs*) = Lishi congshu 歷史叢書 4, 2 vols., transl. by Guangqi bianyiguan 光啟編譯館. Taizhong: Guangqi chubanshe, 1962-1963.
[Transl. of Daniel-Rops, H., *The Church of the Apostles and Martyrs*. London: Dent, New York: Dutton, 1960].
 10. Drake, F.S., *Jiaohui shi* 教會史 (*Church History*) = Qi Lu shenxue congshu 齊魯神學叢書 11-13, 3 vols., transl. by Shan, Lunli 單倫理 and Dong, Zhaode 董昭德. Shanghai: Guangxuehui, 1941-1947.
 11. Durant, W., *Jidu shidai* 基督時代 (*Jesus' Times*) = Shijie wenmingshi 世界文明史/The Story of Civilization 10, transl. by Youshi fanyi zhongxin 幼獅翻譯中心. Taipei: Youshi wenhua shiye, 1973.
[Parallel title in English: *The Empire and the Youth of Christianity*].
 12. Garnier, A.J., *Jidujiao shigang* 基督教史綱 (*Survey on the History of Christianity*), ed. by Feng, Xuebing 馮雪冰. Hong Kong: Shengshu gonghui, 1952; Hong Kong: Jidujiao fuqiao chubanshe, 1959.
 13. —, *Dadao liuxing* 大道流行 (*The Diffusion of the Great Word*), transl. by Zhu, Qiaozhen 朱巧貞. Hong Kong: Shengshu gonghui, 1953.
 14. Hayes, W.M., *Jiaohui lishi* 教會歷史 (*Church History*), 2 vols. Shanghai: Guangxuehui, 1926⁴.
[Parallel title in English: *Church History*].

15. Hill, W.B., *Shitu shidai 使徒時代 (The Apostolic Age)*, 2 vols., transl. by Liu, Nairen 劉乃壬. Shanghai: Qingnian xiehui shuju, 1926.
[Transl. of Hill, W.B., *The Apostolic Age. A Study of the Early Church and Its Achievements*. New York: F.H. Revell, 1922].
16. Kuiper, B.K., *Lishi de guiji. Erqian nian jiaohui shi 歷史的軌迹—二千年教會史 (Traces of History. Two Thousand Years of Church History)*. Taipei: Xiaoyuan shufang chubanshe, 1986.
[Transl. of Kuiper, B.K., *The Church in History*. Grand Rapids: Eerdmans, 1951].
17. McManners, J. (ed.), *Niujin jidujiao shi 牛津基督教史 (The Oxford History of Christianity)*. Guiyang: Guizhou renmin chubanshe, 1995.
[Transl. of McManners, J. (ed.), *The Oxford History of Christianity*. Oxford: Oxford University Press, 1993].
18. —, *Niujin jidujiao shi. Chatu ben 牛津基督教史:插圖本 (The Oxford History of Christianity. Illustrated Edition)*, transl. by Zhang, Jinglong 張景龍 et al. Hong Kong: Niujin daxue chubanshe, 1996.
[Transl. of McManners, J. (ed.), *The Oxford Illustrated History of Christianity*. Oxford: Oxford University Press, 1990].
19. Miskelly, W., *Shitu zhi shidai 使徒之時代 (The Apostolic Age)*, transl. by Ma, Fujiang 馬福江. Shanghai: Guangxuehui, 1940.
20. Moore, G.F., *Jidujiao jianshi 基督教簡史 (Brief History of Christianity)*, transl. by Fujian shifan daxue waiyuxi bianyishi 福建師範大學外語系編譯室. Beijing: Shangwu yinshu guan, 1981.
[Transl. of Moore, G.F., *History of Religions*, vol. 2.2. New York: C. Scribners' Sons, 1920].
21. Qualben, L.P., *Jiaohui lishi 教會歷史 (Church History)*, 3 vols., transl. by Li, Shaolan 李少蘭. Hankou: Zhonghua xinyihui shu-baobu, 1949; 2 vols., Hong Kong: Xinyizong lianhe chubansu, 1959-1961; Hong Kong: Daosheng chubanshe, 1965.
[Transl. of Qualben, L.P., *A History of the Christian Church*. New York: T. Nelson, 1936].
22. Renwick, A.M., *Jidujiao shilüe 基督教史略 (Outline History of Christianity)*, transl. by Zheng, Huazhi 鄭華志. Hong Kong: Zhengdao chubanshe, 1964; 1988², with the title: *Jidujiao shihua 基督教史話*.

- [Transl. of Renwick, A.M., *The Story of the Church*. London: Inter-Varsity Fellowship, 1958].
23. Sohm, R., *Jiaohui lishi* 教會歷史 (*Church History*), 5 vols., transl. by Rees, W.H. and Xu, Jiaying 許家性. Shanghai: Guangxuehui, 1920.
[Transl. of Sohm, R., *Outlines of Church History*. London: MacMillan, 1895].
24. Tao, Li 陶理 (ed.), *Jidujiao erqian nian shi. Zi diyi shiji zhi dangdai* 基督教二千年史—自第一世紀至當代 (*Two Thousand Years of Christian History. From the First Century to the Present*), transl. by Li, Boming 李伯明 and Lin, Muye 林牧野. Hong Kong: Haitian shulou, 1997.
25. Walker, W., *Jidujiaohui shi* 基督教會史 (*Church History*), transl. by Xie, Shouling 謝受靈. Shanghai: Guangxuehui, 1948; = Jinling shenxueyuan congshu 金陵神學院叢書. Hong Kong: Jidujiao fuqiao chubanshe, 1953; = Jidujiao shenxue jiaoyu congshu 基督教神學教育叢書, rev. transl. by Zhao, Yizhi 趙毅之. Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe, 1970.
[Transl. of Walker, W., *A History of the Christian Church*. Edinburgh: T. & T. Clark, 1919].
26. —, *Jidujiaohui shi* 基督教會史 (*Church History*), transl. by Sun, Shanling 孫善玲 *et al.* Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 1991.
[Transl. of Walker, W., *A History of the Christian Church*. New York: Charles Scribner's Sons, 1970³].

1.2 Original works in Chinese

1. Chen, Qinzhuang 陳欽莊, *Jidujiao jianshi* 基督教簡史 (*Brief History of Christianity*). Beijing: Renmin chubanshe, 2004.
[English parallel title: *Christianity*].
2. Li, Zhaoqiang 李兆強, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* 初期教會與中古教會史 (*A History of the Early and Medieval Church*). Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe, 1964.
[Relevant contents: Ch. 1: The Foundation of the Church, pp. 1-16. Ch. 2: The Early Church of Antioch, pp. 17-24. Ch. 3: The Early Church of Asia Minor, pp. 25-30. Ch. 4: The Early Church of Rome, pp. 31-41. Ch. 5: The Liturgy of the Early Church, pp. 42-46. Ch. 6: Gnosticism and Other Heresies, pp. 47-57. Ch. 7:

- The Early Church of Alexandria, pp. 58-67. Ch. 8: The Early Church of North Africa, pp. 68-74. Ch. 9: The Roman Empire and the Church, pp. 75-85. Ch. 10: The Diffusion of Arianism and the Council of Nicea, pp. 86-92. Ch. 11: The Eastern Church in the Fourth Century, pp. 93-106. Ch. 12: Saint Jerome and Saint Augustine, pp. 107-128. Ch. 13: Monasticism, pp. 129-142. Ch. 14: From Ephesus to Chalcedon, pp. 143-148].
3. Tang, Yi 唐逸 (ed.), *Jidujiao shi* 基督教史 (*History of Christianity*). Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 1993.
 4. Teng, Jinhui 滕近輝, *Shitu shidai jiaohui shierge weiji* 使徒時代教會十二個危機 (*Twelve Crisis in the Apostolic Church*). Hong Kong: Xuandao, 1980.
 5. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), *Zhenmao chongxun: jiaohui lishi yanjiu daoyin* 真貌重尋：教會歷史研究導引 (*Retracing the Past: A Guide to the Study of Church History*). Hong Kong: Jidao (Logos), 2005.
 6. *Dian ji li zhu: chuqi jiaohui zongheng tan* 奠基立柱：初期教會縱橫談 (*The Foundation and Pillars of Christianity: Key Developments of the Early Church*). Hong Kong: Jidao (Logos), 2006.
 7. Xu, Huaiqi 徐懷啟, *Gudai jidujiao shi* 古代基督教史 (*History of Early Christianity*). Shanghai: Huadong shifan daxue chubanshe, 1988.
 8. Yang, Zhen 楊真, *Jidujiao shigang* 基督教史綱 (*Survey on the History of Christianity*), vol. 1. Beijing: Sanlian shudian, 1979.
 9. Yu, Daxin 余達心, *Jidujiao fazhan shi xinshi* 基督教發展史新釋 (*New Explanations of the History of Christianity*). Taipei: Jidujiao gaigezong fanyishe, 1994.
[Parallel title also in English: *History of Christianity*].
 10. Zhang, Sui 張綏, *Jidujiaohui shi* 基督教會史 (*Church History*). Shanghai: Sanlian shudian, 1992.
[Relevant is Ch. 3: The Definition of the Dispute between Eastern and Western Christian Schools, pp. 46-76: Origen and the Remaining of Some Theological Schools, pp. 47-57; Athanasius' Parable and the Definition of the Trinitarian Concept, pp. 58-62; Augustine's Theological Thought and the Controversy of the Council of Ephesus, pp. 63-76].
 11. Zhang, Xuefu 章雪富 and Shi, Minmin 石敏敏, *Zaoqi jidujiao de yanbian ji duoyuan chuantong* 早期基督教的演變及多元傳統 (*The Evolution of Early Christianity and Its Plural Traditions*)

= Sixiang wenku. Zongjiao yu sixiang congshu 思想文庫：宗教與思想叢書。Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe, 2003.

12. Zhao, Zhilian 趙志廉, *Jidujiao jianshi* 基督教簡史 (*Brief History of Christianity*) = Zhongguo jidujiao shenxue jiaoyu congshu 中國基督教神學教育叢書 3. Shanghai: Jidujiao xiehui shénxue jiaoyu weiyuanhui, 1989.

2. Greek/Roman culture and early Christianity

2.1 Translations

1. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* 基督教與西方思想 (*Christianity and Western Thought*), transl. by Zha, Changping 查常平, vol. 1: *Cong gudai shijie dao qimeng yundong shidai* 從古代世界到啟蒙運動時代 (*From the Ancient World to the Age of Enlightenment*). Beijing: Beijing daxue chubanshe, 2005.
[Transl. of Brown, C., *Christianity and Western Thought*, vol. 1: *From the Ancient World to the Age of Enlightenment*. Leicester: Apollos, 1990. – Relevant contents: Ch. 6: Philosophy and the Church Fathers; Ch. 7: Early Mediaeval Philosophy].

2.2 Original works in Chinese

1. Cao, Xing 曹興 and Liu, Haitao 劉海濤, *Jidujiao zai xifang zhexue zhong de fuchen* 基督教在西方哲學中的浮沉 (*The Immersion of Christianity in Western Philosophy*) = Minzu jingshen yu zhexue zhihui wenku 民族精神與哲學智慧文庫。Beijing: Minzu chubanshe, 2005.
2. Du, Liyan 杜麗燕, “Xila zhexue shi jidujiao sixiang de dianji-zhe” 希臘哲學是基督教思想的奠基者 (Greek Philosophy is the Foundation of Christian Thought), *Qiushi xuekan* 求是學刊 (*Seeking Truth*) 1 (2004) pp. 44-50.
3. Fan, Mingsheng 範明生, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* 晚期希臘哲學和基督教神學 (*Late Greek Philosophy and Theology*). Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 1993.
[Relevant contents: Ch. 3: Neoplatonism, Christianity and the Forerunner of Its Theology: Philo, pp. 210-239. Ch. 5: Theology of Early Christianity, pp. 275-321: 5.1: The Birth of Christian Theology, pp. 275-279; 5.2: The Greek Apologists, pp. 280-290;

- 5.3: The Fight between Heretics and Anti-Heretics, pp. 291-306;
5.4: Alexandria School, pp. 307-321; 5.4.1: The Birth of the School and Its Characteristics, pp. 307-309; 5.4.2: Clement of Alexandria, pp. 309-313; 5.4.3: Origen, pp. 313-321. Ch. 7: The Foundation of Christian Theology: Augustine, pp. 364-467.
4. —, “Xilazhuyihua zhexue yu zaoqi jidujiao shenxue” 希臘主義化哲學與早期基督教神學 (Greek-Hellenistic Philosophy and Early Christian Theology), *DF* 1 (1994) pp. 47-85. Repr. in *Jidujiao wenhua pinglun* 基督教文化評論 (*Christian Culture Review*) 6 (1997) pp. 64-100.
 5. Lang, Xiaoling 郎曉玲, “Gu Xila Luoma de guihun guannian yu jidujiao de xingqi” 古希臘、羅馬的鬼魂觀念與基督教的興起 (The Ancient Greek-Roman Concept of Spirit and the Rise of Christianity), *Minsu yanjiu* 民俗研究 (*Folk Studies*) 2 (2004) pp. 66-71.
 6. Lei, Libo 雷立柏 (Leopold Leeb), *Gu Xila Luoma yu jidu zongjiao* 古希臘羅馬與基督宗教 (*Ancient Greece and Rome and Christianity*) = Sixiang wenku. Zongjiao yu sixiang congshu 思想文庫：宗教與思想叢書. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe, 2002.
 7. — (ed.), *Gu Xila Luoma ji jiaofu shiqi mingzhu mingyan cidian* 古希臘羅馬及教父時期名著名言詞典 (*A Dictionary of Famous Works and Words of the Classical Greek-Roman and Patristic Period*). Beijing: Zongjiao wenhua chubanshe, 2007.
[English parallel title: *A Dictionary of Famous Works and Words of the Classical and Patristic Period*; Latin parallel title: *Dictionarium Librorum et Sententiarum Auctorum Veterum et Patrum Ecclesiae*].
 8. Liu, Yansheng 劉彥生, “Gu Xila Luoma zhaxue de neihua fazhan yu jidujiao xinyang” 古希臘羅馬哲學的內化發展與基督教信仰 (The Inner Development of Ancient Greek-Roman Philosophy and the Christian Faith), *Hebei xuekan* 河北學刊 (*Hebei Academic Journal*) 6 (1995) pp. 36-40.
 9. Wang, Xiaochao 王曉朝, *Jidujiao yu diguo wenhua: guanyu zaoqi xila luoma hujiaolun de bijiao yanjiu* 基督教與帝國文化：關於早期希臘羅馬護教論的比較研究 (*Christianity and Imperial Culture: A Comparative Study of Graeco-Roman and Chinese Christian Apologetics*) = Xuezhai xilie 學齋系列. Beijing: Dongfang chubanshe, 1997.

- [English version: *Christianity & Imperial Culture. Chinese Christian Apologetics in the Seventeenth Century and their Latin Patristic Equivalent* = Studies in Christian Mission 20. Leiden: Brill, 1998].
10. -, "Xilahua yu jiduhua de shiji zhi zheng" 希臘化與基督化的世紀之爭 (On the Argument between Hellenization and Christianization), *Zhejiang shehui kexue* 浙江社會科學 (*Zhejiang Social Sciences*) 3 (1997) pp. 80-85.
 11. -, "Lun Luoma diguo wenhua de zhuanxing" 論羅馬帝國文化的轉型 (On the Transformation of the Culture of the Roman Empire), *Zhejiang shehui kexue* 浙江社會科學 (*Zhejiang Social Sciences*) 5 (1998) pp. 64-67.
 12. -, "Cong lading shenxue de chengzhang kan jidujiao xuezhe zai wenhua zhuanxing zhong de diwei" 從拉丁神學的成长看基督教學者在文化轉型中的地位 (On the Position of Christian Scholars in Cultural Transformation: In Perspective of Emergence of the Latin Theology), *DF* 10 (1999) pp. 85-102.
 13. -, "Zongjiao ruhe jieyou zhexue: lun gudai jidujiao dui xila zhexue de 'jiena' jiqi houguo" 宗教如何解構哲學：論古代基督教對希臘哲學的“接納”及其後果 (On the Adoption of Greek Philosophy by Ancient Christianity and Its Outcomings), *Huanan shifan daxue xuebao* 華南師範大學學報 (*Journal of Huanan Normal University*) 6 (1999) pp. 39-44.
 14. -, *Luoma diguo wenhua zhuanxing lun* 羅馬帝國文化轉型論 (*Theory of Cultural Transformation of the Roman Empire*) = Hanyu jidujiao wenhua lilun xilie 漢語基督教文化理論系列. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe, 2002.
[Relevant contents: Ch. 5: The Rising of Christianity, pp. 132-179. Ch. 6: The Faith Experience, pp. 180-226. Ch. 7: The Change of the Liturgy, pp. 227-253. Ch. 8: Encounter and Fusion, pp. 254-290: 8.1: Christianity and Greek Philosophy, pp. 254-270; 8.2: Spiritual Fight between Neoplatonism and Christianity, pp. 270-277; 8.3: The Influence of Neoplatonism on Christianity, pp. 277-283; 8.4: Mediation between Faith and Reason, pp. 283-290].
 15. -, "Xinyang gaizao wenhua de fanli: lun Aogusiding dui Luoma diguo wenhua de gaizao" → 12.
 16. -, *Jiaofuxue yanjiu* → 3.
[Ch. 6: The Relationship between Christianity and Culture in Roman Empire, pp. 216-239: 6.1: The Interaction in Two Dimension,

- pp. 216-220; 6.2: The Cultural Confrontation, pp. 220-222; 6.3: The Cultural Fusion, pp. 222-225; 6.4: The Cultural Transformation, pp. 225-235; 6.5: The Inculturation, pp. 235-239. Ch. 7: The Evaluation and Conclusion, pp. 240-252; 7.1: Christian Acceptance of Greek Philosophy, pp. 240-244; 7.2: The Historical Place of Christian Father's Philosophy, pp. 244-247; 7.3: The Achievement of Hebrew Culture and Greek Culture, pp. 247-252].
17. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), "Jiaofu shiqi de jiaohui yu duoyuan zongjiao chujing: Junshitanding shiqi Luoma diguo jidujiaohua jincheng zaisi" 教父時期的教會與多元宗教處境：君士坦丁時期羅馬帝國基督教化進程再思 (The Church and Pluralism in the Patristic Period: A Reconsideration of the Progress of Christianization of the Roman Empire during the Time of Constantine), *SQ* 9 (2002) pp. 45-63.
18. Zhang, Guixia 張貴霞, "Lun gu xila zhexue zouxiang jidujiao de biranxing" 論古希臘哲學走向基督教的必然性 (On the Inevitability for Ancient Greek Philosophy of Moving towards Christianity), *Tianjin shi gonghui guanli ganbu xueyuan xuebao* 天津市工會管理幹部學院學報 (*Journal of the Tianjin College for Trade Union Administrative Cadres*) 2 (2003) pp. 58-61.
19. Zhang, Xinzhang, "Nuosi" yu zhengjiu → 8.
[Ch. 12: Convergence and Struggle between Gnosticism and Christianity, pp. 313-337].
20. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 2.4: Philosophical Foundation of Alexandria School: Platonism, pp. 158-179. 5.2: Alexandria School and Neoplatonism, pp. 384-426].
21. —, "Jidujiao de bolatuzhuyi de dexing lunli" 基督教的柏拉圖主義的德性倫理 (Virtue Ethics in Christian Platonism), *ZX* 2 (2003) pp. 33-39.
22. —, *Xila zhexue de "Being" he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* 希臘哲學的Being和早期基督教的上帝觀 (*Being of Greek Philosophy and Trinity of Early Christianity*). Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2005.
[Introduction, pp. 1-31. Ch. 1: Linguistic Preliminary Analysis of "Being" in Greek Philosophy, pp. 32-89. Ch. 2: The Evolution of the Trinitarian Theory in Early Christianity, pp. 90-187. Ch. 3: The Greek and Latin Traditions about the Trinitarian Theory before Nicea, pp. 188-270; 3.1: The Economic Trinity of Tertullian

- and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 189-216; 3.2: The Immanent Trinity of Origen and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 216-270. Ch. 4: Which Plato? Whose Nicea? From Nicea to Post-Nicea: A New Study of the Christian Concept of God and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 271-340: 4.1: Athanasius' Concept of God and Middleplatonism, pp. 274-297; 4.2: Cappadocian Fathers' Concept of God and Neoplatonism, pp. 297-320; 4.3: Augustine's Concept of God and Neoplatonism, pp. 320-340. Ch. 5: Cappadocian Fathers' Concept of God and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 341-455. Ch. 6: Augustine's Concept of God and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 456-567. Conclusion, pp. 568-571. Bibliography, pp. 572-579].
23. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 1: Ideological Sources of Christian Philosophy, pp. 21-75: 1.1: Outline of Ancient Greek Philosophy, pp. 21-44; 1.2: The Historical Mutation of Biblical Concepts, pp. 45-61; 1.3: Clash and Fusion, pp. 62-75. Ch. 2.3.5: Conclusion: The Church Fathers of the Second and Third Centuries and the Greek Philosophy, p. 118].
24. Zhao, Lin 趙林, "Xila shenxue sixiang yu jidujiao de qiyuan" 希臘神學思想與基督教的起源 (The Greek Theological Thought and the Rise of Christianity), *Xuexi yu tansuo 學習與探索 (Study and Exploration)* 1 (1993) pp. 6-12.
25. —, "Lun xifang gudai wenhua cong xila duoshenjiao xiang jidujiao de zhuanhua" 論西方古代文化從希臘多神教向基督教的轉化 (On the Transition of Ancient Western Culture from Polytheism to Christianity), *Qushi xuekan 求是學刊 (Seeking Truth)* 3 (1997) pp. 25-28.
26. —, *Jidujiao sixiang wenhua de yanjin 基督教思想文化的演進 (The Development of the Christian Thought and Culture)* = Zhao Lin zuopin xilie 趙林作品系列. Beijing: Renmin chubanshe, 2007.
[Part 1: The Sources and Spread of the Christian Culture and the Threads of the Christian Thought].
3. **Patrology: general works, introductions, readings, methodology**

3.1 Translations

1. Cayré, F., *Jiaofuxue dagang* 教父學大綱 (*General Outline of Patrology*), transl. by Wu, Yingfeng 吳應楓, 4 vols. Taizhong: Guangqi chubanshe, 1975-1976; repr. in 2 vols. Beijing: Shangzhi bianyiguan (Sapientia Press), 2007.
[Transl. of Cayré, F., *Précis de patrologie et d'histoire de la théologie*, 2 vols. Paris: Desclée, 1931-1933].
2. *Dangwei shijie zhi hun. Chu shiji jidu xintu lingxiu wenxuan* 當為世界之魂—初世紀基督信徒靈脩文選 (*As the Soul of the World. Selected Spiritual Writings of Christians of the First Centuries*), transl. by Pang, Chenying 逢塵瑩. Taipei: Guangqi wenhua shiye, 2006.
[Introduction, pp. 7-10; The Generation after the Apostles, pp. 11-24; Bishop St. Irenaeus, pp. 25-34; Origen, pp. 35-50; Bishop St. Basil of Caesarea, pp. 51-58; Bishop St. Gregory of Nazianzus, pp. 59-74; Bishop Gregory of Nyssa, pp. 75-86; Bishop St. John Chrysostom and an Anonymous Author, pp. 87-92; Bishop St. Ambrose, pp. 93-108; Bishop St. Augustine, pp. 109-126; Pope Gregory the Great, pp. 127-136; Maxim the Confessor, pp. 137-149; St. John of Damascus, pp. 149-152; A Selection from the Witnesses of the Monastic Tradition, pp. 153ff. – Transl. of Taizé Community (ed.), *Soyons l'âme du monde. Textes choisis des chrétiens des premiers siècles*. Taizé: Ateliers et Presses de Taizé, 1996].
3. Fedotov, G.P. (éd.), *Dongfang jiaofu xuanji* 東方教父選集 (*Selected Readings from Eastern Church Fathers*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Dongnan Ya shenxue jiaoyu jijinhui (The Foundation for Theological Education in Southeast Asia), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1964.
[Part 1: Gregory of Nyssa, pp. 1-78. Part 2: Dyonisius the Areopagite, pp. 79-232. Part 3: Maxim the Confessor, pp. 233-302. Part 4: John of Damascus, pp. 303-522. – English title inside: *Eastern Churches*. – Transl. by Shen, Xianweizhen 沈鮮維楨 (C.K. Shen); Ma, Baolian 馬葆煉 (Pao L. Ma); Throop, M.H.; Xie, Fuya 謝扶雅 (N.Z. Zia)].
4. *Jiaofu ji zhongshiji zhengdao ji* 教父及中世紀證道集 (*Collection of Patristic and Medieval Sermons*) = JLMJ/CCL. Hong

- Kong: Jinling shenxueyuan tuoshibu (The Board of Founders of Nanking Theological Seminary), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1960. [English title inside: *Patristic and Medieval Sermons*. – Transl. by Zhu, Xin 朱信 (Clayton Chu). – Among other contents, the book includes selected readings from Origen, pp. 49-55; Basil of Caesarea, pp. 56-60; John Chrysostom, pp. 61-75; Augustine of Hippo, pp. 76-101].
5. *Lading jiaohui wenji* 拉丁教會文集 (*Selected Readings of the Latin Church*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Jinling shenxueyuan tuoshibu (The Board of Founders of Nanking Theological Seminary), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1959. [English title inside: *The Latin Church*. – Transl. by Ma, Baolian 馬葆煉 (Ma Pao-lien); Xiang, Gao 向高 (Paul Hsiang) *et al.* – Inside, introductions to and selections from Ambrose, pp. 1-218; Leo the Great, pp. 219-260; Gregory the Great, pp. 261-370].
4. Lü, Mudi 呂穆迪 (Matthias Lu, ed. and transl.), *Zongtu shidai de jiaofu* 宗徒時代的教父 (*Apostolic Fathers*). Hong Kong: Xianggang zhenli xuehui (Catholic Truth Society), 1957; ed. in 3 vols. (vol. 1: *Sheng Kelaimeng* 聖克來孟, vol. 2: *Wencun qidu* 文存七牘, vol. 3: *Muzhe* 牧者). Taipei: Furen daxue chubanshe, 2005. [Contents, according to the first ed. (1957): The Doctrine of the Twelve Apostles, pp. 5-18. The First Letter of Saint Clement to the Corinthians, pp. 19-76. The First Letter of Saint Clement to Virgins, pp. 77-96. The Second Letter of Saint Clement to Virgins, pp. 97-123. The Martyrdom of Saint Clement, pp. 124-141. The Second Letter of Saint Clement to the Corinthians, pp. 142-164. Letter of Saint Ignatius to the Ephesians, pp. 165-176. Letter of Saint Ignatius to the Magnesians, pp. 177-184. Letter of Saint Ignatius to the Trallians, pp. 185-191. Letter of Saint Ignatius to the Romans, pp. 192-198. Letter of Saint Ignatius to the Philadelphians, pp. 199-205. Letter of Saint Ignatius to the People of Smyrna, pp. 206-213. Letter of Saint Ignatius to Polycarp, pp. 214-225. Letter of Saint Polycarp to the Philippians, pp. 226-235. The Martyrdom of Saint Polycarp, pp. 236-256. The Letter of Barnabas, pp. 257-293. The Letter to Diognetus, pp. 294-306. Papias' Fragments, pp. 307-325. The Shepherd of Hermas, pp. 326ff. – Contains translations of the texts with short introduc-

- tions. – Latin title inside: *Patres apostolici*].
5. McGrath, A.E. (ed.), *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* 基督教文學經典選讀 (*An Anthology of Christian Literature*) = Weiming yiku. Jidujiao wenhua yicong 未名譯庫:基督教文化譯叢, transl. by Su, Yuxiao 蘇欲曉 *et al.* Beijing: Beijing daxue chubanshe, 2004.
[Transl. of McGrath, A.E. (ed.), *Christian Literature, An Anthology*. Oxford: Blackwell, 2001. – Relevant contents: Part 1: The Patristic Era (ca. 100-600): Ch. 1.1: Clement of Rome; Ch. 1.2: Ignatius of Antioch; Ch. 1.3: Polycarp the Martyr; Ch. 1.4: Irenaeus of Lyon; Ch. 1.5: Tertullian; Ch. 1.6: Eusebius of Caesarea; Ch. 1.7: Athanasius of Alexandria; Ch. 1.8: Ephrem the Syrian; Ch. 1.9: Cyril, bishop of Jerusalem; Ch. 1.10: Gregory of Nyssa; Ch. 1.11: Records of Pilgrimages in Algeria; Ch. 1.12: Augustine of Hippo; Ch. 1.13: Fortunatus].
 6. *Nixiya qianqi jiaofu xuanji* 尼西亞前期教父選集 (*Selected Readings from the Ante-Nicene Fathers*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Dongnan Ya shenxue jiaoyu jijinhui (The Foundation for Theological Education in Southeast Asia), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1962.
[Ch. 1: Irenaeus: *Adversus haereses*, pp. 1-200. Ch. 2: Irenaeus: *Demonstration of the Apostolic Preaching*, pp. 201-248. Ch. 3: Hippolytus: *Apostolic Tradition*, pp. 249-264. Ch. 4: Hippolytus: *Against All the Heresies (Philosophumena)*, pp. 265-290. Ch. 5: Cyprian: *De unitate ecclesiae*, pp. 291-310. Ch. 6: Cyprian: *De lapsis*, pp. 311-334. – English title inside: *Ante-Nicene Fathers*. – Transl. by Xie, Bingde 謝秉德 (Sie Ping-the); Huang, Zhuyi 黃主義 (Huang Chu-yih); Zhao, Shize 趙世澤 (Sankey C. Chao); Zhu, Xin 朱信 (Clayton Chu)].
 7. Rouet de Journel, M.J. (ed.), *Gudai jiaofu shenxue* 古代教父神學 (*Ancient Patristic Theology*), transl. by Shi, Antang 施安堂. Taipei: [S.n.], 1983; repr. Beijing: Shangzhi bianyiguan (Sapientia Press), 2006.
[Abridged transl. of Rouet de Journel, M.J. (ed.), *Enchiridium patristicum*. Barcinone: Herder, 1972²⁴].
 8. Rouet de Journel, M.J. and Dutilleul, J. (eds.), *Xila lading jiaofu lingxiu xuanji* 希臘拉丁教父靈修選集 (*Spiritual Readings from Greek and Latin Fathers of the Church*). Taipei: [S.n.], 1971; rev.

- ed. 1977.
[Transl. of Rouet de Journel, M.J. and Dutilleul, J. (eds.), *Enchiridion asceticum*. Friburgi: Herder, 1947. – Transl. by Shi, Antang 施安堂 (Anthony Shih Chia-Zen)].
9. – (eds.), *Gudai jiaofu lingxiuxue* 古代教父靈修學 (*Spirituality of the Ancient Fathers of the Church*). Taipei: [S.n.], 1982.
[Abridged transl. of Rouet de Journel, M.J. and Dutilleul, J. (eds.), *Enchiridion asceticum*. Friburgi: Herder, 1947. – Transl. by Shi, Antang 施安堂].
10. *Sansheng chuanji* 三聖傳集 (*Collection of the Instructions of Three Saints*). [S.l.]: Zhonghua shenggonghui shuji weiyuanhui, 1938.
[Ch. 1: The First Letter of Clement to the Corinthians. Ch. 2: The Second Letter of Clement to the Corinthians. Ch. 3: Letter of Ignatius to the Ephesians. Ch. 4: Letter of Ignatius to the Magnesians. Ch. 5: Letter of Ignatius to the Trallians. Ch. 6: Letter of Ignatius to the Romans. Ch. 7: Letter of Ignatius to the Philadelphians. Ch. 8: Letter of Ignatius to the People of Smyrna. Ch. 9: Letter of Ignatius to Polycarp. Ch. 10: Letter of Polycarp to the Philippians].
11. *Shenbian shu* 申辯書 (*Apologetic Letters*), transl. by Lü, Mudi 呂穆迪 (Matthias Lu). Taipei: Furen daxue chubanshe, 2003.
[Part 1: First Apologetic Letter of Justin Martyr, pp. 1-108. Part 2: Second Apologetic Letter of Justin, pp. 109-136. Part 3: Apologetic Letter of Aristides Marcianus, pp. 137-182].
12. Wuerl, D.W., *Jiaofu* 教父 (*Fathers of the Church*), transl. by Huang, Huaiqiu 黃懷秋. [S.l.]: Daughters of St. Paul, [s.d.].
[Transl. of Wuerl, D.W., *Fathers of the Church*. Boston: St. Paul, 1986].
13. Xie, Fuya 謝扶雅 (N.Z. Zia, ed.), *Jidujiao zaoqi wenxian xuanji* 基督教早期文獻選集 (*A Selection of Ancient Christian Documents*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe (Chinese Christian Literature Council), 1976, 1990².
[Part 1: Letters of the Early Church, pp. 1-160: First Letter of Clement, pp. 3-44; Letters of Ignatius, pp. 45-93; Letters of Polycarp, pp. 94-104; Letter of Barnabas, pp. 105-129; The Apostles' Creed, pp. 130-160. Part 2: Apocalypse of the Early Church, pp. 161-158: The Shepherd of Hermas, pp. 163-257. Part 3: The

Doctrine of the Early Church, pp. 259-273: The Doctrine of the Twelve Apostles, pp. 261-273. Part 4: Hymns of the Early Church, pp. 273-309: Odes of Solomon, pp. 275-309. Part 5: The Bible in the Early Church, pp. 311-315: Codex of Muratori, pp. 313-315. Part 6: Exhortations in the Early Church, pp. 217-345: The Second Letter of Clement to the Corinthians, pp. 319-332; Exhortations in Front of Persecutions, pp. 332-345. Part 7: The Martyrs of the Early Church, pp. 347-364: The History of the Martyrdom of Polycarp, pp. 349-362; The *Acta Martyrum Scilitanorum*, pp. 362-364. Part 8: Conversations about God in the Early Church, pp. 366-388: The Dialogue of Justin with Tryphon, pp. 368-388; Tatian's Discourse to the Greeks, pp. 388-389. Part 9: Apologetics in the Early Church: pp. 390-461; The Letter to Diognetus, pp. 392-404; Justin's First Apology, pp. 404-461. Part 10: Fragments of the Gnostic Documents, pp. 463-476: Gnostic Liturgy, pp. 465-467; Hymns to Jesus, pp. 467-472; Gnostic Gospels, pp. 472-474; Ptolemy's Letter to Flora, pp. 474-477. Conclusion, pp. 478-479. Appendix, pp. 480-490. -- English title inside: *The Church of the Second Century*].

3.2 Original works in Chinese

1. Cao, Xing and Liu, Haitao, *Jidujiao zai xifang zhexue zhong de fuchen* → 2. [Ch. 2.1: Episcopacy and Patrology].
2. Chen, Qinzhuang, *Jidujiao jianshi* → 1. [Ch. 2.2.3: Patrology and Augustine].
3. Wang, Xiaochao 王曉朝, "Jiaofuxue yanjiu de ruogan fangfalun wenti" 教父學研究的若干方法論問題 (Some Methodological Problems of the Study of Church Fathers), *ZW* 4 (2001) pp. 145-160.
4. —, *Jiaofuxue yanjiu: wenhua shiye xia de jiaofu zhexue* 教父學研究：文化視野下的教父哲學 (*Patrology: Early Christian Philosophy under the Perspective of Culture*) = Qinghua zhexue yanjiu xilie 清華哲學研究系列. Baoding: Hebei daxue chubanshe, 2003. [Preface, I. Ch. 1: Introduction, pp. 1-17; 1.1: The Theoretical Premises of Cultural Interaction and Transformation, pp. 2-6; 1.2: Basic Positions of the Theory, pp. 6-11; 1.3: Examination to Pa-

- trology under the Perspective of Culture, pp. 11-17. Ch. 2: The Historical and Cultural Background of Patrology, pp. 18-42: 2.1: The Political Structure of the Roman Empire, pp. 19-26; 2.1: The Religions in the Empire, pp. 26-31; 2.3: The Rise of Christianity, pp. 31-37; 2.4: The Conquest of the Roman Empire, pp. 37-42. Ch. 3: General Survey on the Writings of Christian Fathers, pp. 43-131: 3.1: Compilation and Copyright of the Writings, pp. 43-46; 3.2: Period of the Primitive Churches and Apostles, pp. 46-54; 3.3: Period of the Early Heterodoxy, pp. 54-59; 3.4: Period of Early Apologists, pp. 59-67; 3.5: Period of the Pre-Nicene Fathers, pp. 67-87; 3.6: The Golden Age of Patrology, pp. 87-131. Ch. 4: The Emergence and Development of Christian Philosophy, pp. 132-156: 4.1: The Birth of Christian Apology, pp. 132-144; 4.2: The Philosophical System of Christian Doctrine, pp. 144-149; 4.3: The Emergence of Systematic Theology, pp. 149-156. Ch. 5: The Theoretical Frame of Christian Theology and Philosophy, pp. 157-215: 5.1: The Grounds of the Paradigm of Trinity in the Bible, pp. 157-161; 5.2: The Several Interpretations on the Trinity, pp. 161-177; 5.3: The Construction of the Theory of Trinity, pp. 177-198; 5.4: The Confrontation of Human Nature, pp. 198-215. Ch. 6: The Relationship between Christianity and Culture in Roman Empire, pp. 216-239: 6.1: The Interaction in Two Dimension, pp. 216-220; 6.2: The Cultural Confrontation, pp. 220-222; 6.3: The Cultural Fusion, pp. 222-225; 6.4: The Cultural Transformation, pp. 225-235; 6.5: The Inculturation, pp. 235-239. Ch. 7: The Evaluation and Conclusion, pp. 240-252: 7.1: Christian Acceptance of Greek Philosophy, pp. 240-244; 7.2: The Historical Place of Christian Father's Philosophy, pp. 244-247; 7.3: The Achievement of Hebrew Culture and Greek Culture, pp. 247-252. Bibliography, pp. 253-271. – Contents also in English].
5. – (ed.), *Xinyang yu lixing: gudai jidujiao jiaofu sixiangjia pingzhuan* 信仰與理性：古代基督教教父思想家評傳 (*Faith and Reason: Biography of Ancient Christian Fathers*). Beijing: Dongfang chubanshe, 2001 (= *Biography of Ancient Christian Fathers*).
 6. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), “*Shiertu yixun: bei yiwang de jidujiao baozang*” 《十二徒遺訓》：被遺忘的基督教寶藏 (*Didaché: A Forgotten Christian Treasure*), *SQ* 11 (2003) pp. 11-31.

7. Yi, Lei 以勒, "Chuqi jiaohui de hujiaofu" 初期教會的護教父 (The Apologist Fathers of the Early Church), *Tianfeng* 天風 318 (2007) pp. 37-38.
8. Zhang, Xianyong 張賢勇 (Richard X.Y. Zhang), "Jiaofuxue shujie erti" 教父學述介二題 (Two Notes on Some Volumes Devoted to Patristic Studies), *DF* 14 (2001) pp. 289-303.

4. Patristic Biblical exegesis

4.1 Translations

1. *Dagong shuxin zhushi* 大公書信注釋 (*Commentary on Catholic Epistles*) = *Gudai jidu xinyang Shengjing zhushi congshu* 古代基督信仰聖經註釋叢書 (Ancient Christian Commentary on Scriptures), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Taipei: Xiaoyuan shufang chubanshe, 2006.
2. *Gelinduo qianhou shu* 哥林多前後書 (*The First and Second Epistle to the Corinthians*) = *Gudai jidu xinyang Shengjing zhushi congshu* 古代基督信仰聖經註釋叢書 (Ancient Christian Commentary on Scriptures), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Taipei: Xiaoyuan shufang chubanshe, 2005.
3. *Lujia fuyin* 路加福音 (*The Gospel of Luke*) = *Gudai jidu xinyang Shengjing zhushi congshu* 古代基督信仰聖經註釋叢書 (Ancient Christian Commentary on Scriptures) 3, transl. by Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng). Taipei: Xiaoyuan shufang chubanshe, 2006.

4.2 Original works in Chinese

1. Chen, Yanzhong (Justin T.T. Tan), "Gudian quanshezhe Aogusiding" → 12.
2. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 2.3: Biblical Hermeneutic Foundation of Alexandria School: The New Testament, pp. 139-157].
3. —, *Shengjing he xilazhuyi de shuangzhong shiye* → 7.4.
[Part 2, Ch. 1: The Allegorical Exegesis of the Bible, pp. 121-148].

5. Theology of the church fathers

5.1 Translations

1. Kelly, J.N.D., *Zaoqi jidujiao jiaoyi* 早期基督教教義 (*Early Christian Doctrines*), transl. by Kang, Laichang 康來昌. Taipei: Zhonghua fuyin shenxueyuan, 1984.
[Transl. of Kelly, J.N.D., *Early Christian Doctrines*. London: Black, 1965].
2. Louth, A., *Shenxue de lingquan. Jidujiao shenmizhuyi chuantong de qi yuan* 神學的靈泉—基督教神秘主義傳統的起源 (*The Soul of Theology. The Origins of the Christian Mystical Tradition*) = Xifang shenmizhuyi zhexue jingdian 西方神秘主義哲學經典 1, transl. by Sun, Yi 孫毅 and You, Guanhui 游冠輝. Beijing: Zhongguo zhigong chubanshe, 2001.
[Transl. of Louth, A., *The Origins of the Christian Mystical Tradition from Plato to Denys*. Oxford: Clarendon, 1981].
3. Olson, R.E., *Jidujiao shenxue sixiang shi* 基督教神學思想史 (*A History of the Christian Theological Thought*) = Weiming yiku. Jidujiao wenhua yicong 未名譯庫: 基督教文化譯叢, transl. by Wu, Ruicheng 吳瑞誠 and Xu, Chengde 徐成德. Beijing: Beijing daxue chubanshe, 2003.
[Transl. of Olson, R.E., *The Story of Christian Theology. Twenty Centuries of Tradition & Reform*. Leicester: Apollos, 1999].
4. “Xila yu lading jiaohui youguan ‘fa shengshen’ de chuantong” 希臘與拉丁教會有關「發聖神」的傳統 (*The Greek and Latin Traditions regarding the Procession of the Holy Spirit*), transl. by Li, Zizhong 李子忠, *FDSL* 116 (1998) pp. 172-184.

5.2 Original works in Chinese

1. Ding, Liwei 丁立偉 (Olivier, L.), “Jiaohui zhengyi sixiang zhi mengya” 教會正義思想之萌芽 (*Sprout of Justice Thinking in the Church*), *FDSL* 103 (1995) pp. 55-61.
2. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2.
[Ch. 5: *Theology of Early Christianity*, pp. 275-321].
3. Han, Dahui 韓大輝 (Hon, Tai-fai S.), “Cong ‘aoji liyihua’ kan jiaofu de shengshi guan” 從「奧蹟禮儀化」看教父的聖事觀 (*The Sacramental Theology of the Fathers in the Light of Mystical Liturgy*), *SN* 13 (1991-1992) pp. 55-123.
4. Huang, Kebiao 黃克鏞 (Wong, J.), “Zaoqi xila jiaofu shenmi sixiang” 早期希臘教父神秘思想 (*Mysticism in the Greek Fa-*

- thers), *FDSL* 116 (1998) pp. 271-287.
5. Huang, Zhulun 黃珠倫, *Shengling yu chuqi jiaohui* 聖靈與初期教會 (*Holy Spirit and the Early Church*) = Xintu shenxue congshu 信徒神學叢書. Hong Kong: Tiandao shulou, 1994.
 6. Lin, Ronghong 林榮洪 (Lam, Wing-hung), "Chuqi jiaohui de jiu-shulun" 初期教會的救贖論 (Soteriology in the Early Church), *Zhongguo shenxue yanjiuyuan qikan* 中國神學研究院期刊 (*China Graduate School of Theology Journal*) 6 (1989) pp. 46-69.
 7. —, "Chuqi jiaohui de shengli guan" 初期教會的聖禮觀 (Sacraments in the Early Church), *Zhongguo shenxue yanjiuyuan qikan* 中國神學研究院期刊 (*China Graduate School of Theology Journal*) 8 (1990) pp. 128-158.
 8. Shi, Jiaren 施家仁 (Shih Chia-Zen), *Gudai jiaofu shenxue* 古代教父神學 (*Theology of the Ancien Fathers of the Church*). Taipei: [S.n., 1993?].
 9. Shi, Minmin 石敏敏, "Zaoqi jidujiao sanyi shenxue zhi bian" 早期基督教三一神學之辯 (The Debate on Trinitarian Theology in Early Christianity), *Zongjiaoxue yanjiu* 宗教學研究 (*Religious Studies*) 3 (2004) pp. 80-84.
 10. —, "Zaoqi jidujiao Shangdi guan chuantong zhong de shengling lun" 早期基督教上帝觀傳統中的聖靈論 (Pneumatology in the Early Christian Tradition about God), *JSP* 2 (2005) pp. 138-159.
 11. Tan, Lizhu 譚立鑄, "Xila jiaofu sixiang zhong de 'xiaoxiang'" 希臘教父思想中的"肖像" (The "Image" in the Thought of the Greek Fathers), *Shijie zongjiao wenhua* 世界宗教文化 (*Religious Cultures in the World*) 3 (1999) pp. 52-53.
 12. Wang, Xiaochao 王曉朝, *Shenmi yu lixing de jiaorong: jidujiao shenmizhuyi tanyuan* 神秘與理性的交融：基督教神秘主義探源 (*The Fusion between Mysticism and Reason: An Exploration of the Origin of Christian Mysticism*). Hangzhou: Hangzhou daxue chubanshe, 1998.
 13. —, "Lun sanyilun fanshi zai gudai jidujiao jiaoyi zhong de lishi yanjin" 論三一論範式在古代基督教教義中的歷史演進 (On the Historical Development of Trinity in the Ancient Christian Dogma), in *Xiandai yujing zhong de sanyilun* 現代語境中的三一論 (*Trinity in the Context of Modernity*). Hong Kong: Hanyu jidujiao wenhua yanjiusuo (ISCS), 1999, pp. 21-46.
 14. —, *Jiaofuxue yanjiu* → 3.
[Ch. 4: The Emergence and Development of Christian Philoso-

- phy, pp. 132-156: 4.1: The Birth of Christian Apology, pp. 132-144; 4.2: The Philosophical System of Christian Doctrine, pp. 144-149; 4.3: The Emergence of Systematic Theology, pp. 149-156. Ch. 5: The Theoretical Frame of Christian Theology and Philosophy, pp. 157-215: 5.1: The Grounds of the Paradigm of Trinity in the Bible, pp. 157-161; 5.2: The Several Interpretations on the Trinity, pp. 161-177; 5.3: The Construction of the Theory of Trinity, pp. 177-198; 5.4: The Confrontation of Human Nature, pp. 198-215].
15. —, “Lun jidujiao zhexue de xianxian yu fazhan” 論基督教哲學的顯現與發展 (On the Emerge and Development of Christian Philosophy), *JSP* 1 (2004) pp. 24-37.
 16. Weng, Shaojun 翁紹軍, *Shenxing yu renxing: Shangdi guan de zaoqi yanjiang* 神性與人性—上帝觀的早期演講 (*God's Nature and Man's Nature: Early Discourses about God*). Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 1999.
 17. Yin, Dayi 尹大貽, *Jidujiao zhexue* 基督教哲學 (*Christian Philosophy*). Chengdu: Sichuan renmin chubanshe, 1987.
[Relevant contents: Ch. 2.3: The Contribution of the Church Fathers to the Doctrine, pp. 48-55].
 18. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 1.4: Emergence of Christian Orthodoxy and Logos-Christology, pp. 69-97].
 19. —, “Cong xinjing yu shenxue de hudong kan zaoqi sanwei yiti lilun de yanbian” 從信經與神學的互動看早期三位一體理論的演變 (Early Trinitarian Theory from the Point of View of the Interaction between Creeds and Theology), *JSP* 1 (2004) pp. 103-143.
 20. —, “Cong ‘Ousiology’ dao ‘Physiology’: gudai wanqi jidujiao sixiangjia lun ‘Being,’ ‘Koinonia’ he ‘Physis’” 從Ousiology到Physiology: 古代晚期基督教思想家論Being、Koinonia和Physis (From Ousiology to Physiology: Christian Thinkers of Late Antiquity on Being, Koinonia and Physis), *Fudan xuebao* 復旦學報 (*Fudan Academic Journal*) 12 (2005) pp. 31-40.
 21. —, “Jiakedun xinjing de shujie he Jidu renxing de zuixing” 迦克墩信經的疏解和基督人性的罪性 (The Interpretation of Chalcedon Creed and of Christ's Sinful Human Nature), *Xianggang jinxinhui shenxueyuan xuekan* 香港浸信會神學院學刊 (*Journal of the Hong Kong Baptist Theological Seminary*) 1 (2005) pp.

- 107-125.
22. —, “Kapaduoxyia jiaofu de shengling lun he jieci xingershangxue” 卡帕多西亞教父的聖靈論和介詞形而上學 (The Cappadocian Fathers’ Theory on Soul and Metaphysics Expressed by Prepositions), *JSP* 3 (2005) pp. 103-126.
23. —, *Xila zhexue de “Being” he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2.
24. —, “Cong ‘Ousiology’ dao ‘Physiology’: gudai wanqi jidujiao zhexue lun ‘Being,’ ‘Physis’ he ‘Koinonia’” 從Ousiology到Physiology: 古代晚期基督教思想家論Being、Physis和Koinonia (From Ousiology to Physiology: Christian Philosophy of Late Antiquity on Being, Physis and Koinonia), *Fudan xuebao (shehui kexue ban)* 復旦學報 (社會科學版) (*Fudan Academic Journal: Social Sciences Edition*) 1 (2007) pp. 115-121.
25. Zhao, Dunhua 趙敦華, *Jidujiao zhexue 1500 nian* 基督教哲學1500年 (*1500 Years of Christian Philosophy*) = *Zhexue shijia wenku* 哲學史家文庫/A Series of Books by the Historian of Philosophy. Beijing: Renmin chubanshe, 1994.
[Relevant contents: Ch. 1: Ideological Sources of Christian Philosophy, pp. 21-75: 1.1: Outline of Ancient Greek Philosophy, pp. 21-44; 1.2: The Historical Mutation of Biblical Concepts, pp. 45-61; 1.3: Clash and Fusion, pp. 62-75. Ch. 2: The Philosophy of the Church Fathers, pp. 76-137: 2.1: The Greek Apologists, pp. 78-91; 2.1.1: Justin, pp. 80-81, 2.1.2: Tatian, pp. 81-83, 2.1.3: Athenagoras, pp. 83-85, 2.1.4: Theophilus, pp. 85-87, 2.1.5: Irenaeus, pp. 87-90, 2.1.6: Hippolytus, pp. 90-91; 2.2: The Alexandrian Church Fathers, pp. 92-103: 2.2.1: Clement, pp. 93-97, 2.2.2: Origen, pp. 97-103; 2.3: The Early Latin Apologists, pp. 104-118: 2.3.1: Tertullian, pp. 104-109, 2.3.2: Minucius Felix, pp. 109-112, 2.3.3: Arnobius, pp. 112-114, 2.3.4: Lactantius, pp. 114-118, 2.3.5: Conclusion: The Church Fathers of the 2nd and 3rd Centuries and the Greek Philosophy, p. 118; 2.4: The Philosophical Meaning of the Trinitarian Question, pp. 119-127: 2.4.1: Athanasius, pp. 123-124, 2.4.2: Hilary, pp. 124-125, 2.4.3: Victorinus, pp. 125-127; 2.5: The Cappadocian Church Fathers, pp. 128-137: 2.5.1: Basil the Great, pp. 129-131, 2.5.2: Gregory of Nazianzus, pp. 131-134, Gregory of Nyssa, pp. 134-137. Ch. 3: The Augustinism, pp. 138-179].
26. Zhou, Zhan 周展, “Gudai jidujiao shenxue de zhengwei: lun Ni-

xiya huiyi qianhou de shenxue zhenglun” 古代基督教神學的正位—論尼西亞會議前後的神學爭論 (The Orthodoxy of Classical Christian Theology: On the Theological Debate before and after Councils of Nicea), *ZW* 4 (2001) pp. 234-267.

6. Desert fathers

6.1 Translations

1. Merton, T. (ed.), *Shamo de zhihui. Qu zi si shiji shamo jiaofu yulu* 沙漠的智慧—取自四世紀沙漠教父語錄 (*The Wisdom of the Desert. Sayings from the Desert Fathers of the Fourth Century*), transl. by Xianggang gongjiao zhenli xuehui 香港公教真理學會. Hong Kong: Xianggang gongjiao zhenli xuehui, 1999.
[Transl. of Merton, T. (ed.), *The Wisdom of the Desert. Sayings from the Desert Fathers of the Fourth Century*. New York: New Directions, 1970].
2. Nomura, Yushi 野村湯史 (ed.), *Huangmo de zhihui. Shamo jiaofu yulu guanzhao* 荒漠的智慧—沙漠教父語錄觀照 (*Desert Wisdom. Sayings from the Desert Fathers*) = Lingxiu zhuzuo jingxuan 靈脩著作精選, transl. by Zhuang, Rouyu 莊柔玉. Hong Kong: Jidao chubanshe, 2003.
[Transl. of Nomura, Yushi (ed.), *Desert Wisdom. Sayings from the Desert Fathers*. Maryknoll: Orbis, 2001].
3. *Sheng Bagemo jitian: sheng Bagemo xingshi, huigui jiqi dizi* 聖巴各默集團：聖巴各默行實、會規及其弟子 (*The Circle of Saint Pachomius: His Life, His Rule and His Disciples*), transl. by Ren, Dayi 任達義 (Stanislaus Jen). Hong Kong: [S.n.], 1982.
4. Ward, B. (ed.), *Kuangye zhi sheng (xuanyi)* 曠野之聲 (選譯) (*Voices from the Desert: A Selection*), transl. by Fu, Wenhui 傅文輝. Taizhong: Guangqi chubanshe, 1981.
[Transl. of Ward, B. (ed.), *The Sayings of the Desert Fathers*. London: Mowbray, 1975].

6.2 Original works in Chinese

1. Chen, Guoquan 陳國權, Wen, Lanfang 文蘭芳 and Xu, Lizhong 許立中, *Ren jian dao. Shamo jiaofu de zhihui* 人間道—沙漠教父的智慧 (*The Word among Men. The Wisdom of the Desert Fathers*). Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe, 2005.

[Parallel title in English: *Wisdom of the Desert Fathers*. – Contains quotations].

7. Alexandrian school and tradition

7.1 General works

7.1.1 Translations

1. *Yalishantai xuepai xuanji* 亞歷山太學派選集 (*Selected Readings of the Alexandria School*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Dongnan Ya shenxue jiaoyu jijinhui (The Foundation for Theological Education in Southeast Asia), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1962. [Contains selected readings from Clement of Alexandria and Origen and introductions to their theological thought. – Transl. by Zhu, Xin 朱信 (Clayton Chu); Tang, Qing 湯清 (Christopher Tang); Yang, Maochun 楊懋春 (Martin Yang); Zhu, Wenchang 朱文長 (W. D. Chu). – English title inside: *The Christian School of Alexandria*].

7.1.2 Original works in Chinese

1. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2. [Ch. 5.4: Alexandria School, pp. 307-321].
2. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1. [Ch. 7: The Early Church of Alexandria, pp. 58-67].
3. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), “Yalishanda pai cong Eligen dao Yatanaxiu jiuenlun de zhuanbian: Bijia lunwen zhi zaisi” 亞歷山大派從俄利根到亞他拿修救恩論的轉變—畢加論文之再思 (The Change of Alexandrian Soteriology from Origen to Athanasius: A Reconsideration of D.B. Brakke’s Thesis), *Jiandao xuekan* 建道學刊 22 (2004) pp. 137-157.
4. —, “Yalishanda xuepai de jiaohui guan: Eligen yu Yatanaxiu bijiao” 亞歷山大學派的教會觀：俄利根與亞他拿修比較 (The Ecclesiology of the Alexandria School: A Comparison of Origen and Athanasius), *SQ* 14 (2004) pp. 3-18.
5. Zhang, Xuefu 章雪富, “Jidujiao bentuhua de liangzhong wenhua shiye” 基督教本土化的兩種文化視野 (Two Kinds of Culture

View on Christian Inculturation: Comparative Research on Alexandria School and Tertullian), *JZY* 4 (2001) pp. 70-87.

6. —, *Jidujiao de bolatuzhuyi: Yalishandaliya xuepai de luogesi jidulun* 基督教的柏拉圖主義：亞歷山大里亞學派的邏各斯基督論 (*Christian Platonism: The Logos-Christology of Alexandria School*) = *Dangdai Zhongguo zhexue congshu* 當代中國哲學叢書. Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 2001.
[Introduction, pp. 1-14. Ch. 1: Alexandria: The Place where Two Traditions (Athens and Jerusalem) meet, pp. 15-97: 1.1: Alexandria in Hellenistic Period, pp. 17-22; 1.2: Jew's Diaspora, Hellenization, Synthetism, pp. 23-42; 1.3: Philo: The Theoretical Preparation for Alexandria School, pp. 43-68; 1.4: Emergence of Christian Orthodoxy and Logos-Christology, pp. 69-97. Ch. 2: Sketch of Alexandria School, pp. 98-179: 2.1: Rise of Alexandria School, pp. 100-108; 2.2: Group Portraits of Alexandria School, pp. 109-138; 2.3: Biblical Hermeneutic Foundation of Alexandria School: The New Testament, pp. 139-157; 2.4: Philosophical Foundation of Alexandria School: Platonism, pp. 158-179. Ch. 3: Clement: Culture Synthetism and Christian Gnosticism, pp. 180-251: 3.1: Culture Synthetism under the Christian Vision, pp. 182-199; 3.2: Christian Gnosticism, pp. 200-213; 3.3: Aim of Salvationism: Gnosticism, pp. 214-227; 3.4: Clement, Platonism and Hellenistic Tradition of Apostolic Fathers, pp. 228-251. Ch. 4: Origen's Theological Thought, pp. 252-359: 4.1: Trinity, pp. 254-274; 4.2: Theory of Soul, pp. 275-294; 4.3: Free Will, Original Sin and Grace, pp. 295-314; 4.4: Idealistic Mysticism, pp. 315-359. Ch. 5: The Relationship between Alexandria School and Contemporary Ideological Trend, pp. 360-462: 5.1: Alexandria School and Gnosticism, pp. 361-383; 5.2: Alexandria School and Neoplatonism, pp. 384-426; 5.3: Alexandria School and Tertullian, pp. 427-462. Ch. 6: Alexandria School's Thought Legacy, pp. 463-492: 6.1: Alexandria School and Origen's Achievement, pp. 464-466; 6.2: Origenists and Their Enemies, pp. 467-482; 6.3: Origen in Modern World, pp. 483-484; 6.4: Alexandria School and the Union between Hellenistic and Hebrew Culture, pp. 485-492. Main Bibliography, pp. 493-503. – Contents also in English. – Ch.1 is based on Zhang Xuefu's Ph.D. Dissertation: *Yalishandaliya: Liangzhong chuantong (Yadian yu Yelusaleng) huiju zhi chu* 亞歷山大里亞：兩種傳統（雅典與耶路撒冷）

彙聚之處 (*Alexandria: Place of Convergence of Two Traditions, Athens and Jerusalem*). Hangzhou: Zhejiang University, 2000-2001].

7. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2: The Alexandrian Church Fathers, pp. 92-103].

7.2 Philo, the forerunner

7.2.1 Translations

1. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* → 2. [Ch. 5.1: Philo of Alexandria].
2. Philo, *Lun chuangshi ji: yuyi de jieshi* 論《創世記》—寓意的解釋 (*On Creation: An Allegorical Interpretation*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Xiaochao 王曉朝 and Dai, Weiqing 戴偉清. Hong Kong: Hanyu jidujiao wenhua yanjiusuo (ISCS), 1998. [Contains the transl. of *On Creation (De opificio mundi)*].
3. —, *Lun lifa* 論律法 (*On Laws*), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2007. [Contains the transl. of *On Special Laws (De specialibus legibus)*, *On the Decalogue (De Decalogo)*, and *Allegorical Interpretation of the Laws (Legum allegoriae)*].
4. —, *Lun Moxi de shengping* 論摩西的生平 (*On the Life of Moses*), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2007. [Contains the transl. of *On the Life of Moses (De vita Mosis)* and *On Joseph (De Josepho)*].
5. —, *Lun ningsi de shenghuo* 論凝思的生活 (*On the Meditative Life*), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2004. [Contains the transl. of *On the Meditative Life (De vita contemplativa)*].

7.2.2 Original works in Chinese

1. Che, Gui 車桂, “Feiluo de luogesi xueshuo ji qi shenxue yiyi” 斐洛的邏各斯學說及其神學意義 (*On Philo's Doctrines of the Logos and Its Theological Significance*), *Shijie zongjiao yanjiu* 世界

- 宗教研究 (*Studies in World's Religions*) 3 (1998) pp. 122-130.
2. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2. [Ch. 3: Neoplatonism, Christianity and the Forerunner of Its Theology: Philo, pp. 210-239].
 3. Li, Lei 李磊, "Cong Feiluo sixiang kan xinyang yu lixing de rongtong" 從斐羅思想看信仰與理性的融通 (The Harmonization of Faith and Reason from the Viewpoint of Philo's Thought), *Hebei xuekan* 河北學刊 (*Hebei Academic Journal*) 5 (2004) pp. 65-67.
 4. Wang, Xiaochao 王曉朝, "Fushi chen huan de lizhi zhi yan: lun youtai zhaxuejia Feiluo dui Shengjing de jiedu" 俯視塵囿的理智之眼：論猶太哲學家斐羅對聖經的解讀 (On the Reading and Interpretation of Philo to the Bible), *Qinghua zhaxue nianjian* 清華哲學年鑒 (*Qinghua Philosophical Annual*) (2000) pp. 176-200.
 5. —, "Liangxi wenhua huiju de chanwu: lun youtai zhaxuejia Feiluo de luogesi" 兩希文化彙聚的產物：論猶太哲學家斐羅的邏格斯 (Philo's Logos: The Outcome of Graeco-Roman Culture and Hebrew Culture), *Zhejiang daxue xuebao* 浙江大學學報 (*Zhejiang University Academic Journal*) 5 (2000) pp. 17-22.
 6. —, "Kuawenhua beijing xia de jingdian quanshi jiqi dui chuantong de yingxiang: yi Feiluo dui Moxi wujing de jiedu weilu" 跨文化背景下的經典詮釋及其對傳統的影響：以斐羅對摩西五經的解讀為例 (Scriptural Exegesis on a Cross-Cultural Background and Its Influence on Tradition: The Example of Philo's Reading of Moses' Pentateuch), in Liang, Gong 梁工 and Lu, Longguang 盧龍光 (eds.), *Shengjing yu wenxue chanshi* 聖經與文學闡釋 (*Bible and Literary Exegesis*). Beijing: Renmin wenxue chubanshe, 2003, pp. 1-17.
 7. Wen, Sika 溫司卡 (Wan Szekar), "Feiluo de jiejing sixiang jiqi chuantong" 斐羅的解經思想及其傳統 (The Exegetical Way of Philo and Its Tradition), *ZW* 4 (2001) pp. 161-185.
 8. Wen, Xin 文心, "Feiluo de Shangdi guan shuping" 斐羅的上帝觀述評 (An Evaluation of Philo's View of God), *Hangzhou daxue xuebao (zhaxue shehui kexue ban)* 杭州大學學報 (哲學社會科學版) (*Hangzhou University Academic Journal: Philosophy and Social Sciences Edition*) 3 (1996) pp. 30-36.
 9. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1. [Ch. 1.3: Philo: The Theoretical Preparation for Alexandria School, pp. 43-68].

10. —, “Feiluo lun ziyou yizhi he zui” 斐羅論自由意志和罪 (*Philo on Free Will and Sin*), *XZ* 4 (2006) pp. 21-27.
11. —, *Feiluo sixiang daolun* 斐羅思想導論 (*Introduction to Philo's Thought*), vol. 1. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2006.
12. —, “Feiluo yuyi jiejing fa de lingyi jingyan” 斐羅寓意解經法的靈意經驗 (Reaching the Spiritual Meaning in Philo's Allegoric Exegesis), *Shixian. Zonghe yishu pinglun* 實現：綜合藝術評論 (*Achievement. Review of Comprehensive Arts*) 5 (2006) pp. 22-32.

7.3 Clement of Alexandria

7.3.1 Translations

1. Clement of Alexandria, *Quannian xilaren* 勸勉希臘人 (*Exhortation to the Greeks*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Laifa 王來法. Hong Kong: Hanyu jidujiao wenhua yanjiusuo (ISCS), 1995.
[Contains the transl. of: *Exhortation to the Greeks (Protrepticus)*, *Who Is the Rich Man that Shall be Saved (Quis dives salvetur)*, and *To the Newly Baptized (Ad neophytos de patientia)*].
2. Lilla, S.R.C., *Yalishanda de Keleimang* 亞歷山大的克雷芒 (*Clement of Alexandria*) = Xifang chuantong: jingdian yu jieshi 西方傳統：經典與解釋/Hermes: Classic and Interpretation, transl. by Fan, Mingsheng 範明生. Beijing: Huaxia chubanshe, 2004.
[Transl. of Lilla, S.R.C., *Clement of Alexandria: A Study in Christian Platonism and Gnosticism*. Oxford: Oxford University Press, 1971].
3. *Yalishantai xuepai xuanji* → 7.1.
[Selected Readings of Clement of Alexandria, pp. 1-200].

7.3.2 Original works in Chinese

1. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2.
[Ch. 5.4.2: Clement of Alexandria, pp. 309-313].
2. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.
[Ch. 7.2: Clement of Alexandria, pp. 60-62].
3. Wang, Laifa 王來法, “Jidu jingshen yu zhanyou wuzhi caifu de

- tiaohu: lun Kelaimen de *Furen de huojiu*” 基督精神與占有物質財富的調和——論克萊門的《富人的獲救》(An Harmonization between Christ's Spirit and Wealthy Possessions: On Clement's *Who Is the Rich Man that Shall be Saved*), *Zhejiang daxue xuebao* (*renwen shehui kexue ban*) 浙江大學學報 (人文社會科學版) (*Zhejiang University Academic Journal: Humanities and Social Sciences Edition*) 1 (2000) pp. 118-125.
4. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 3: Clement: Culture Synthetism and Christian Gnosticism, pp. 180-251; 3.1: Culture Synthetism under the Christian Vision, pp. 182-199; 3.2: Christian Gnosticism, pp. 200-213; 3.3: Aim of Salvationalism: Gnosticism, pp. 214-227; 3.4: Clement, Platonism and Hellenistic Tradition of Apostolic Fathers, pp. 228-251].
 5. —, “Kelaimen” 克萊門 (Clement), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 30-41.
 6. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.2.1: Clement, pp. 93-97].

7.4 Origen

7.4.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3.
[Origen, pp. 35-50].
2. *Jiaofu ji zhongshiji zhengdao ji* → 3.
[Origen, pp. 49-55].
3. Olson, R.E., *Jidujiao shenxue sixiang shi* → 5.
[Part 2, ch. 6: The Headache-Causing Heritage of Origen].
4. Origen, *Lun shouyao yuanli* 論首要原理 (*On the First Principles*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2002.
[Contains the transl. of *On the First Principles (De principiis)*].
5. *Yalishantai xuepai xuanji* → 7.1.
[Selected Readings of Origen, pp. 201-440].

7.4.2 Original works in Chinese

1. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2.

- [Ch. 5.4.3: Origen, pp. 313-321].
2. Li, Yading 李亞丁, "Aolijin" 奧利金 (Origen), *Tianfeng* 天風 6 (1997) pp. 44-45.
 3. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhongguo jiaohui shi* → 1. [Ch. 7.3: Origen, pp. 62-67].
 4. Shi, Minmin 石敏敏, "Lun shouyao yuanli zhong 'psyche' yici de fanyi" 《論首要原理》中Psyche一詞的翻譯 (The Translation of the Word "Psyche" in Origen's *On First Principles*), *Jidujiao xueshu* 基督教學術 (*Christian Learning*) 3 (2005) pp. 327-346.
 5. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), "Eligen renguan de chongjian" 俄利根人觀的重建 (A Reconstruction of the Anthropology of Origen), *Taiwan shenxue lunkan* 臺灣神學論刊 (*Taiwan Journal of Theology*) 26 (2004) pp. 131-146.
 6. Zhang, Sui, *Jidujiaohui shi* → 1. [Origen and the Remaining of Some Theological Schools, pp. 47-57].
 7. Zhang, Xuefu 章雪富, "Aolijin" 奧利金 (Origen), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 42-69.
 8. —, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1. [Ch. 4: Origen's Theological Thought, pp. 252-359: 4.1: Trinity, pp. 254-274; 4.2: Theory of Soul, pp. 275-294; 4.3: Free Will, Original Sin and Grace, pp. 295-314; 4.4: Idealistic Mysticism, pp. 315-359].
 9. —, "Ousia, Homoousia he Hypostasis: lun Aolijin sanyi shenxue de xila wenhua benzhi" Ousia, Homoousia 和 Hypostasis 論奧利金三一神學的希臘文化本質 (Ousia, homoousia and Hypostasis: the Greek Cultural Essence of Origen's Trinitarian Theology), *DF* 18 (2003) pp. 179-205.
 10. —, *Shengjing he xilazhuyi de shuangzhong shiye: Aolijin qiren ji shenxue sixiang* 聖經和希臘主義的雙重視野：奧利金其人及神學思想 (*Twofold Perspectives of the Bible and Hellenism: Origen's Life and Thought*) = Weizhen jidujiao wenhua congshu 維真基督教文化叢書. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2004. [Part 1: Origen's Life, pp. 1-116: Ch.1: Alexandria, pp. 3-9; Ch. 2: Origen's Studies and the Formation of His Thought (185-214), pp. 10-46; Ch. 3: The Life as Student in Alexandria (215-233), pp. 47-77; Ch. 4: Origen's Later Life (234-253), pp. 78-116. Part 2: Origen's Theological Thought, pp. 117-284: Ch. 1: The Alle-

gorical Exegesis of the Bible, pp. 121-148; Ch. 2: The Trinity, pp. 149-195; Ch. 3: The Debate on Free Will, pp. 196-214; Ch. 4: The Debate on Grace, pp. 215-236; Ch. 5: Origen, Gnosticism and Celsus, pp. 237-284. Part 3: Origen's Ideological Heritage, pp. 285-311; Ch. 1: The Origin of the Council of Nicea, pp. 287-295; Ch. 2: The Nicene Creed, the Theory of the "Same Essence" (*benzhi tongyi shuo* 本質同一說) and the Dispute of Origenists, pp. 296-311. Bibliography, pp. 312-321. Table of correspondences of original names with their Chinese translation, pp. 322-332].

11. —, *Xila zhexue de "Being" he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2.

[Ch. 3.2: The Immanent Trinity of Origen and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 216-270].

12. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.2.2: Origen, pp. 97-103].

7.5 Athanasius

7.5.1 Translations

1. Athanasius, *Sheng Andongni zhuan* 聖安東尼傳 (*Biography of St. Antony*), transl. by Chen, Jianguang 陳劍光 (Chan, Kim-Kwong). Hong Kong: Enqi shuye (Amazing Grace Books), 1990.
[Contains the transl. of the *Life of Antony (Vita Antonii)*].
2. —, *Yinxu shizu sheng Andang xingzhuan* 隱修始祖聖安當行傳 (*Biography of St. Antony, Father of the Monks*), transl. by Ren, Dayi 任達義 (Stanislaus Jen). [S.l.: s.n., 1983?].
[Contains the transl. of the *Life of Antony (Vita Antonii)*].
3. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.7: Athanasius of Alexandria].
4. Olson, R.E., *Jidujiao shenxue sixiang shi* → 5.

[Part 3, Ch. 11: Athanasius' Strenuous Defense of the Theory of "One Substance" (*benti xiangtong* 本體相同)].

7.5.2 Original works in Chinese

1. Wu, Guojie 吳國傑 (Nathan K.K. Ng), "Dangdai Yatanaxiu lishi yanjiu zhi fansi" 當代亞他拿修歷史研究之反思 (Re-examina-

- tion of the Historiographical Method of Contemporary Studying in Athanasius), *Jiandao xuekan* 建道學刊 14 (2000) pp. 105-123.
2. —, “Yatanaxiu de fuhuojie xuanjiang” 亞他拿修的復活節宣講 (The Paschal Message of Athanasius), *SQ* 10 (2003) pp. 67-85.
 3. —, “Yatanaxiu dui shamo xiushi de muyang guangu” 亞他拿修對沙漠修士的牧養關顧 (The Pastoral Care of Athanasius to the Desert Monks), *SQ* 12 (2003) pp. 51-69.
 4. —, “Yatanaxiu shulinguan dui qi jiaohui muyang de yingxiang” 亞他拿修屬靈觀對其教會牧養的影響 (The Influence of Athanasius’ Spirituality on His Ministry), *SQ* 15 (2005) pp. 64-77.
 5. Zhang, Sui, *Jidujiaohui shi* → 1. [Athanasius’ Parable and the Definition of the Trinitarian Concept, pp. 58-62].
 6. Zhang, Xuefu 章雪富, “Atanaxiu: zhengque lijie jiaohui jiaofu de jinlu” 阿塔那修：正確理解教會教父的進路 (Athanasius: A Key for A Proper Understanding of this Important Church Father), *Xianggang jinxinhui shenxueyuan xuekan* 香港浸信會神學院學刊 (*Journal of the Hong Kong Baptist Theological Seminary*) 2 (2003) pp. 172-176.
 7. —, *Xila zhexue de “Being” he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2. [Ch. 4.1: Athanasius’ Concept of God and Middleplatonism, pp. 274-297].
 8. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.4.1: Athanasius, pp. 123-124].
 9. Zhou, Zhan 周展, “Atanaxiu” 阿他那修 (Athanasius), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 83-100.

8. Gnosticism

8.1 Translations

1. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* → 2. [Ch. 6.1: Mystic Religions and Gnosticism].
2. *Jidujiao zaoqi wenxian xuanji* → 3. [Fragments of the Gnostic Documents, pp. 463-476: Gnostic Liturgy, pp. 465-467; Hymns to Jesus, pp. 467-472; Gnostic Gospels, pp. 472-474; Ptolemy’s Letter to Flora, pp. 474-477].

3. Jonas, H., *Nuositi zongjiao* 諾斯替宗教 (*The Gnostic Religion*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Zhang, Xinzhang 張新樟. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2003; Shanghai: Shanghai sanlian shudian, 2006.
[Transl. of Jonas, H., *The Gnostic Religion*. Boston: Beacon, 1958, 1963²].
4. Robinson, J.M. and Smith, R. (eds.), *Lingzhipai jingshu* 靈智派經書 (*The Books of the School of the Spiritual Knowledge*) = CALCT. The Ancient Series, 3 vols., transl. by Yeo, Khiok Khng 楊克勤. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2000-2004.
[Transl. of Robinson, J.M. and Smith, R. (eds.), *The Nag Hammadi Library in English*. Leiden: Brill, 1988³, 1996⁴].

8.2 Original works in Chinese

1. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.
[Ch. 6: Gnosticism and Other Heresies, pp. 47-57].
2. Shi, Minmin 石敏敏 and Zhang, Xuefu 章雪富, “Jidujiao de lingzhi chuantong yu shisuhua: yi zaoqi jidujiao de yanbian wei li” 基督教的靈智傳統與世俗化——以早期基督教的演變為例 (The Gnostic Tradition of Christianity and Secularization: the Example of the Evolution of Ancient Christianity), *JZY* 6 (2003) pp. 383-401.
3. Zhang, Xinzhang 張新樟, “Nage Madi wenji de faxian jiqi yiyi” 《那戈·瑪第文集》的發現及其意義 (The Discovery of the Nag Hammadi Library and Its Importance), *ZW* 4 (2001) pp. 268-299.
4. —, “Nuosi yu zhengjiu: gudai nuositizhuyi de shenmizhuyi benzhi jiqi jingshen qiyuan” 諾斯與拯救：古代諾斯替主義的神秘主義本質及其精神起源 (Gnosis and Salvation: The Origin of Gnosticism and Its Mystical Substance), in Liu, Xiaofeng 劉小楓 (ed.), *Lingzhizhuyi jiqi xiandaixing mousha* 靈知主義及其現代性謀殺 (*Gnosticism and the Murder of Modernity*) = ISCS Monograph Series 8. Hong Kong: Dao Feng shushe, 2001, pp. 69-121.
5. —, “Xilahuwa wanqi de zongjiao langchao yu nuositizhuyi jingshen” 希臘化晚期的宗教浪潮與諾斯替主義精神 (On the Religious Explosion and Gnostic Spirit in Later Hellenism), *Zhejiang daxue*

- xuebao 浙江大學學報 (*Zhejiang University Academic Journal*) 4 (2004) pp. 158-160.
6. —, “Nuosi” yu zhengjiu: gudai nuositizhuyi de shenhua, zhexue yu jingshen xiulian “諾斯”與拯救：古代諾斯替主義的神話、哲學與精神修煉 (*“Gnosis” and Salvation: A Study on the Myth, Philosophy and Spiritual Practice of Classical Gnosticism*) = Sanlian Hafo Yanjing xueshu congshu 三聯·哈佛燕京學術叢書. Beijing: Sanlian shudian, 2005.
[Preface, pp. 1-7. Ch. 1: Introduction, pp. 8-26. Part 1: The Gnostic Spirit and the Brief History of Gnosticism: Ch. 2: Gnosticism in the Context of Hellenism, pp. 29-53; Ch. 3: The Main Gnostic Schools and their Genealogy, pp. 54-83. Part 2: Five Great Classic Gnostic Myth Systems: Ch. 4: Myth System of Sethians, pp. 87-110; Ch. 5: Myth System according to the Valentinians, pp. 111-135; Ch. 6: Thought System of the Marcionites, pp. 136-153; Ch. 7: Myth System of Manichaeism, pp. 154-188; Ch. 8: Mandaeans’s Myth System, pp. 189-223. Part 3: Analysis of the Tenets, Spirit, and Nature of Gnosticism: Ch. 9: Philosophical Structure of Gnosticism, pp. 227-253; Ch. 10: Spirituality of Gnosticism, pp. 254-286; Ch. 11: General Attitude of Gnosticism, pp. 287-312; Ch. 12: Convergence and Struggle between Gnosticism and Christianity, pp. 313-337; Ch. 13: Modern Relevance of Gnosticism, pp. 338-392. Appendix: A Survey of the Sources of Classical Gnosticism, pp. 393-408. Bibliography, pp. 409-421. Index, pp. 422-427. III. – Contents also in English].
 7. —, “Shilun nuositi zongjiao xiuxing de lilun yu shijian” 試論諾斯替宗教修行的理論與實踐 (On the Theory and Practice of Gnostic Spirituality), *Zongjiaoxue yanjiu* 宗教學研究 (*Religious Studies*) 3 (2005) pp. 61-66.
 8. —, “Qianxi nuositi zongjiao de yuyi jiejing fa” 淺析諾斯替宗教的寓意解經法 (Preliminary Analysis of the Allegoric Exegesis in the Gnostic Religion), *Jidujiao xueshu* 基督教學術 (*Christian Learning*) 4 (2006) pp. 215-235.
 9. Zhang, Xuefu, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 5.1: Alexandria School and Gnosticism, pp. 361-383].
 10. —, *Shengjing he xilazhuyi de shuangzhong shiye* → 7.4.
[Part 2, Ch. 5: Origen, Gnosticism and Celsus, pp. 237-284].

9. Cappadocian fathers

9.1 General works

9.1.1 Translations

1. Aumann, J., *Tianzhujiao lingxiuxue shi* → 1.
[The Cappadocian Fathers, pp. 60-68].
2. Olson, R.E., *Jidujiao shenxue sixiang shi* → 5.
[Part 3, Ch. 12: The Cappadocian Fathers Establish the Doctrine of the “Three Persons and One Substance” (*sanwei yiti* 三位一體)].

9.1.2 Original works in Chinese

1. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.
[Ch. 11.3: The Cappadocian Theologians, pp. 99-103].
2. Zhang, Xuefu, *Xila zhexue de “Being” he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2.
[Ch. 4.2: Cappadocian Fathers’ Concept of God and Neoplatonism, pp. 297-320. Ch. 5: Cappadocian Fathers’ Concept of God and the “Being” of Greek Philosophy, pp. 341-455].
3. —, “Kapadoxiya jiaofu de shengling lun he jieci xingershangxue” → 5.
4. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.5: The Cappadocian Church Fathers, pp. 128-137].

9.2 Basil

9.2.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3.
[Bishop St. Basil of Caesarea, pp. 51-58].
2. *Jiaofu ji zhongshiji zhengdao ji* → 3.
[Basil of Caesarea, pp. 56-60].
3. *Sheng Baxilie shengxiu zhuzuo ji yinyuan guizhan* 聖巴西略神修著作及隱院規章 (*Saint Basil Spiritual Works and Institutes*), transl. by Ren, Dayi 任達義 (Stanislaus Jen). Hong Kong: [S.n.], 1982.

9.2.2 Original works in Chinese

1. Zhang, Xinzhang 張新樟, "Baxier" 巴西爾 (Basil), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 101-113.
2. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.5.1: Basil the Great, pp. 129-131].

9.3. Gregory of Nazianzus

9.3.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3. [Bishop St. Gregory of Nazianzus, pp. 59-74].

9.3.2 Original works in Chinese

1. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.5.2: Gregory of Nazianzus, pp. 131-134].

9.4 Gregory of Nyssa

9.4.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3. [Bishop Gregory of Nyssa, pp. 75-86].
2. *Dongfang jiaofu xuanji* → 3. [Part 1: Gregory of Nyssa, pp. 1-78].
3. Gregory of Nyssa, *Lun linghun he fuhuo* 論靈魂和復活 (*On Soul and Resurrection*), transl. by Shi, Minmin 石敏敏 = Liangxi wenming zhexue jingdian yicong 兩希文明哲學經典譯叢. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2004. [Contains the transl. of *On Soul and Resurrection (De anima et resurrectione)*, *On Virginity (De virginitate)*, *On the Creation of Man (De opificio hominis)*, *On Infants Dying without Baptism (De infantibus praemature abreptis)*, *Great Catechetical Discourse (Oratio catechetica magna)*].
4. —, *Lun linghun yu fuhuo* 論靈魂與復活 = Shiji renwen xilie congshu. Shiji wenku 世紀人文系列叢書: 世紀文庫, transl. by Zhang, Xinzhang 張新樟. Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 2004.

she, 2006.

[Contains the translation of: *On Soul and Resurrection (De anima et resurrectione)*, pp. 26-88; *On the Creation of Man (De opificio hominis)*, pp. 89-159, and *On Virginity (De virginitate)*, pp. 160-217. – Transl. on the basis of Gregory of Nyssa, *Dogmatic Treatises ...* [etc.] = A Select Library of the Nicene and Post-Nicene Fathers. 2. Series 5, ed. and transl. by Schaff, Ph. and Wace, H. Peabody Mass.: Hendrickson, 1995, reprint of the original published in 1893].

5. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.10: Gregory of Nyssa].

9.4.2 Original works in Chinese

1. Luo, Yuejun 羅躍軍, “Nisa de Geliegaoli de renlun chutan” 尼撒的格列高利的人論初探 (Preliminary Discussion about the Anthropology of Gregory of Nyssa), *JZY* 4 (2006) pp. 133-146.
2. –, “Nisa de Geliegaoli de renlun sixiang chutan” 尼撒的格列高利的人論思想初探 (Preliminary Discussion about the Anthropological Thought of Gregory of Nyssa), *Shijie zhexue* 世界哲學 (*World Philosophy*) 4 (2006) pp. 94-100.
3. Poon, M. 潘乃昭 (Pan, Naizhao, ed.), *Shenzhexue de jiangouzhe: Sheng Guigeli* 神哲學的建構者—聖貴格利 (*Architect of Philosophical Theologian: Saint Gregory of Nyssa*) = *Xinling xiao jingdian* 心靈小經典/Spiritual Classics Miniature 1. Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe (Chinese Christian Literature Council), 2003.
[Guide reading and selected readings from Gregory of Nyssa’s works].
4. Shi, Minmin 石敏敏, “Nisa de Guigeli de Shangdi guan” 尼撒的貴格利的上帝觀 (Gregory of Nyssa’s Perspective of God), *DF* 19 (2003) pp. 153-173.
5. Wolfson, H.A., “Nisi de Geliegaoli: cong xuwu yu liuyi de tongyixing” 尼斯的格列高利：從虛無與流溢的同一性 (The Identification of Ex Nihilo with Emanation in Gregory of Nyssa), *DF* 7 (1997) pp. 175-183.
6. Zhang, Xinzhang 張新樟, “Geliegaoli” 格列高利 (Gregory), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 114-126.
7. –, “Yizhong mianxiang xiandai wenti de gudai shenxue: Nisa de

- Geliegaoli de shenxue renleixue ji qi xiandai yiyi” 一種面向現代問題的古代神學——尼撒的格列高利的神學人類學及其現代意義 (An Ancient Theology Facing Modern Problems: Gregory of Nyssa's Theological Anthropology and His Modern Significance), *JSP* 4 (2006) pp. 111-132.
8. —, “Yizhong mianxiang xiandai wenti de gudai shenxue: Nisa de Geliegaoli de shenxue renleixue pingjie” 一種面向現代問題的古代神學——尼撒的格列高利的神學人類學評介 (An Ancient Theology Facing Modern Problems: A Review of Gregory of Nyssa's Theological Anthropology), *JZY* 9 (2006) pp. 170-189.
 9. Zhang, Xuefu 章雪富, “Nisa de Geliegaoli de jidujiao renwenzhuyi: cong dexing jiaohua de jiaodu kan ziyou yizhi he endian” 尼撒的格列高利的基督教人文主義：從德性教化的角度看自由意志和恩典 (Gregory of Nyssa's Christian Humanism: on Free Will and Grace), *ZX* 4 (2005) pp. 41-51.
 10. —, “Xila jidujiao de jiushu sixiang: lun Nisa de Geliegaoli pujiuzhuyi” 希臘基督教的救贖思想：論尼撒的格列高利普救主義 (Redemption in Greek Christianity: Gregory of Nyssa's Universal Salvation), *ZX* 4 (2006) pp. 53-59.
 11. —, “Youan zhi zhong de Shangdi: lun Nisa de Geliegaoli de shenmizhuyi” “幽暗之中的上帝”——論尼撒的格列高利的神秘主義 (God in the Darkness: On Mystic Theology of Gregory of Nyssa), *JSP* 4 (2006) pp. 101-110.
 12. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.5.3: Gregory of Nyssa, pp. 134-137].

10. Ambrose

10.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3. [Bishop St. Ambrose, pp. 93-108].
2. *Lading jiaohui wenji* → 3. [Ambrose, pp. 1-218].

10.2 Original works in Chinese

1. Wu, Jianhua 吳建華, “Anbuluosi” 安布羅斯 (Ambrose), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 220-243.

11. Arnobius

11.1 Translations

1. Arnobius, *Fanyijiaotu* 反異教徒 (*Against the Nations*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Xiaochao 王曉朝. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2007. [Contains the transl. of *Against the Nations* (*Adversus gentes*)].

11.2 Original works in Chinese

1. Wang, Xiaochao 王曉朝, “Anuobiwu” 阿諾庇烏 (Arnobius), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 191-205.
2. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5: [Ch. 2.3.3: Arnobius, pp. 112-114].

12. Augustine

12.1 Translations

1. *Aogusiding xuanji* 奧古斯丁選集 (*Selected Readings from Augustine*) = JLMJ/CCL. Hong Kong: Dongnan Ya shenxue jiaoyu jijinhui (The Foundation for Theological Education in Southeast Asia), Jidujiao fuqiao chubanshe (The Council on Christian Literature for Overseas Chinese), 1962. [Ch. 1: *De Trinitate*. Ch. 2: *De libero arbitrio*. – Transl. by Tang, Qing 湯清 (Christopher Tang); Yang, Maochun 楊懋春 (Martin Yang); Tang, Yiren 湯毅仁 (Irving Tang). – English title inside: *Selected Works of Aurelius Augustine*].
2. Augustine, *Chanhui lu* 懺悔錄 (*Confessions*) = Hanyi shijie xueshu mingzhu congshu 漢語世界學術名著叢書, transl. by Zhou, Shiliang 周士良. Beijing: Shangwu yinshuguan, 1963. [Original Latin title inside: *Confessionum libri tredecim*. – Contains the transl. of *Confessions* (*Confessiones*)].
3. —, *Duyu lu* 獨語錄 (*Soliloques*) = Mingren mingzhu yicong 名人名著譯叢, transl. by Cheng, Guanmin 戚官泯. Shanghai: Shanghai shehui kexue chubanshe, 1997. [Contains the transl. of the *Soliloques* (*Soliloquia*)].
4. —, *Lun hunyin yu shouzhen shoujie* 論婚姻與守貞守節 (*On Marriage, Virginity and Continence*) = Biyue xueshe sixiang

- congshu 碧岳學社思想叢書, transl. by Chen, Jiefu 陳介夫. Tainan: Wendao chubanshe, 1992.
[Contains the transl. of *On the Good of Marriage (De bono coniugali)*, *On Holy Virginity (De sancta virginitate)*, *On the Good of Widowhood (De bono viduitatis)*, *On Continence (De continentia)*, *On Adulterous Marriages (De coniugiis adulterinis)*].
5. —, *Lun linghun jiqi qiuyuan* 論靈魂及其起源 (*On Soul and Its Origin*), transl. by Shi, Minmin 石敏敏. Beijing: Zhongguo shehui chubanshe, 2004.
[Contains the transl. of *On Soul and Its Origin (De anima et eius origine)*].
6. —, *Lun Sanwei yiti* 論三位一體 (*On Trinity*) = Shiji renwen xilie congshu. Shiji wenku 世紀人文系列叢書: 世紀文庫, transl. by Zhou, Weichi 周偉馳. Shanghai: Shanghai renmin chubanshe, 2005.
[Contains the transl. of *On Trinity (De Trinitate)*].
7. —, *Lun yuanzui yu endian: Bo Peilajiu pai* 論原罪與恩典—駁佩拉糾派 (*On Original Sin and Grace: Against the Pelagians*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Zhou, Weichi 周偉馳. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2005.
[Contains the transl. of *On the Spirit and the Letter (De spiritu et littera)*, *On Nature and Grace (De natura et gratia)*, *The Deeds of Pelagius (De gestis Pelagii)*, *On Christ's Grace and Original Sin (De gratia Christi et de peccato originali)*, *On Grace and Free Will (De gratia et libero arbitrio)*, *The Predestination of the Saints (De praedestinatione sanctorum)*].
8. —, *Lun ziyou yizhi* 論自由意志 (*On Free Will*) = Biyue xueshe sixiang congshu 碧岳學社思想叢書 2, transl. by Wang, Xiugu 王秀谷. Tainan: Wendao chubanshe, 1974.
[Contains the transl. of *On Free Will (De libero arbitrio)*].
9. —, *Shangdi zhi cheng* 上帝之城 (*The City of God*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Xiaochao 王曉朝, 3 vols. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2003-2004; repr. in 2 vols. Beijing: Renmin chubanshe, 2006.
[Contains the transl. of *The City of God (De civitate Dei)*].
10. —, *Shangdi zhi cheng* 上帝之城 (*The City of God*), transl. by Wu, Fei 吳飛, vol. 1: *Bo yijiaotu* 駁異教徒 (*Against Heretics*). Shanghai: Sanlian shudian, 2007.
[Contains the transl. of *The City of God (De civitate Dei)*].

11. -, *Sheng Aogushiding renzui pian* 聖奧古士丁認罪篇 (*St. Augustine's Confessions*), transl. by Hu, Yigu 胡貽穀. Shanghai: Guangxuehui, 1923 (repr.).
[Contains the transl. of *Confessions (Confessiones)*].
12. -, *Sheng Aosiding chanhui lu* 聖奧斯定懺悔錄 (*St. Augustine's Confessions*), transl. by Wu, Yingfeng 吳應楓. Shanghai: Tushanwan yinshuguan, 1950. Repr., under the name Yingfeng 應楓 and with the abridged title *Chanhui lu* 懺悔錄 = *Shijie mingzhu congshu* 世界名著叢書 2. Taizhong: Guangqi chubanshe, 1961, and further reprints.
[Contains the transl. of *Confessions (Confessiones)*].
13. -, *Tianzhu zhi cheng* 天主之城 (*The City of God*), transl. by Wu, Zongwen 吳宗文, 2 vols. Taipei: Taiwan shengwu yinshuguan, 1971.
[Contains the transl. of *The City of God (De civitate Dei)*].
14. Aumann, J., *Tianzhujiao lingxiuxue shi* → 1.
[St. Augustine, pp. 84-93].
15. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* → 2.
[Ch. 6.4: Augustine].
16. *Dangwei shijie zhi hun* → 3.
[Bishop St. Augustine, pp. 109-126].
17. *Jiaofu ji zhongshiji zhengdao ji* → 3.
[Augustine of Hippo, pp. 76-101].
18. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.12: Augustine of Hippo].
19. Montgomery, W., *Aogusiding* 奧古斯丁 (*Augustine*) = Waiguo zhuming sixiangjia yicong 外國著名思想家譯叢, transl. by Yu, Hai 于海 and Wang, Xiaoping 王曉平. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 1992.
[Transl. of Montgomery, W., *St. Augustine. Aspects of His Life and Thought*. London: Hodder and Stoughton, 1914].
20. Sanchez, C.E., *Sheng Aosiding jiqi xiuhui* 聖奧思定及其修會 (*St. Augustine and His Congregation*), transl. by Sun, Chunyan 孫純彥. Tainan: Wendao chubanshe, 2007.
21. Williams, D.H., "Aogusiding lunli sixiang de zuigao yuanze" 奧古斯丁倫理思想的最高原則 (*The Pinnacle of Ethics in Augustine's Thought*), transl. by Niu, Zhixiong 牛稚雄, *Tianzhujiao yanjiu lunji* 天主教研究論輯 (*Journal of Catholic Studies*) 4 (2007) pp. 294-308.

12.2 Original works in Chinese

1. An, Qingzheng 安慶征, "Sheng Aogusiding jidujiao shenxue li-shi guan chutan" 聖奧古斯丁基督教神學歷史觀初探 (Preliminary Analysis of St. Augustine's View of the History of Christian Theology), *Shixue yuekan* 史學月刊 (*Historiography Monthly*) 1 (1989) pp. 77-81.
2. Cai, Yingtian 蔡英田, "Shijian de kunhuo: du Aogusiding *Chan-hui lu*" 時間的困惑—讀奧古斯丁《懺悔錄》 (A Time's Puzzle: Reading Augustine's *Confessions*), *Jilin daxue shehui kexue xuebao* 吉林大學社會科學報 (*Jilin University Journal of Social Sciences*) 3 (1997) pp. 45-50.
3. Chen, Jirong 陳繼容 (Anna K.Y. Chan), "Sheng Aosing de xing'ai guan" 聖奧古斯丁的性愛觀 (St. Augustin's Views on Sexuality), *Shensi* 神思 (*Spirit*) 32 (1997) pp. 11-28.
4. —, "Cong Aosing de Tianfu kan shengfu" (The Father in St. Augustine's Our Father), *Shensi* 神思 (*Spirit*) 39 (1998) pp. 34-46.
5. Chen, Qinzhuang, *Jidujiao jianshi* → 1.
[Ch. 2.2.3: Patrology and Augustine].
6. Chen, Yanzhong 陳延忠 (Justin T.T. Tan), "Gudian quanshizhe Aogusiding" 古典詮釋奧古斯丁 (Augustine the Ancient Exegete), *Zhongguo shenxue yanjiuyuan qikan* 中國神學研究院期刊 (*China Graduate School of Theology Journal*) 27 (1999) pp. 59-79.
7. Fan, Mingsheng, *Wanqi xila zhexue he jidujiao shenxue* → 2.
[Ch. 7: The Foudation of Christian Theology: Augustine, pp. 364-467].
8. Gong, Zhebing 宮哲兵, "Ge Hong yu Aogusiding de xing lunli guan bijiao" 葛洪與奧古斯丁的性倫理觀比較 (A Comparison between Ge Hong's and Augustine's View of Human Ethics), *Zhexue yanjiu* 哲學研究 (*Philosophical Research*) 9 (2005) pp. 76-81.
[Ge Hong (4th cent. AD), Taoist master, is the author of *Baopuzi*. His thought deeply influenced the moral orientation of Taoism].
10. Hao, Li 郝麗, "Qiantan Aogusiding dui shijian wenti de chanshu" 淺談奧古斯丁對時間問題的闡述 (A Brief Talk on Augustine's Exposition about the Problem of Time), *Zhangjiakou shizhuan xuebao* 張家口師專學報 (*Journal of Zhangjiakou Teachers College*) 2 (2004) pp. 39-41.

11. He, Zhangrong 賀璋瑤, "Sheng Aogusiding shenxue lishi guan tanlüe" 聖奧古斯丁神學歷史觀探略 (Brief Discussion on St. Augustine's View of the History of Theology), *Shixue lilun yanjiu* 史學理論研究 (*Historiography Quarterly*) 3 (1999) pp. 67-73.
12. Huang, Yusheng 黃裕生, "Yuanzui yu ziyou yizhi: lun Aogusiding de zui, ze lunlixue" 原罪與自由意志—論奧古斯丁的罪、責倫理學 (Original Sin and Free Will: On Augustine's Doctrine of Sin and Guilt), *ZX* 2 (2003) pp. 4-14.
13. —, "Lun Aogusiding dui shijian guan de biange: zhengjiu xianxiang yu hanwei Shangdi" 論奧古斯丁對時間觀的變革—拯救現象與捍衛上帝 (On the Change in Augustine's View of Time: the Phenomenon of Salvation and the Protecting God), *ZX* 4 (2005) pp. 16-22.
14. Lai, Pan-chiu 賴品超 (Lai, Pinchao, ed.), *Lingcheng shang de liangshi yiyou: Sheng Aogusiding* 靈程上的良師益友—聖奧古斯丁 (*Spiritual Mentor and Soul Mate: St. Augustine of Hippo*) = *Xinling xiao jingdian* 心靈小經典/Spiritual Classics Miniature 2. Hong Kong: Jidujiao wenyi chubanshe (Chinese Christian Literature Council), 2003. [Guide reading and selected readings from Augustine's works].
15. Li, Xiaodong 李曉冬, "Aogusiding yinyue meixue sixiang qianxi" 奧古斯丁音樂美學思想淺析 (Brief Analysis of Augustine's Musical Aesthetical Thought), *Jilin yishu xueyuan xuebao* 吉林藝術學院學報 (*Journal of Jilin Arts College*) 4 (1994) pp. 19-24.
16. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1. [Ch. 12.2: Saint Augustine, pp. 113-119; Ch. 12.3: Augustine's Works, pp. 119-123; Ch. 12.4: Augustine's Thought, pp. 123-128].
17. Lin, Zhongze 林中澤, "Zaoqi jidujiao de renxing yu Aogusiding shenxue zhong de 'ren'" 早期基督教的人性與奧古斯丁神學中的"人" (The Human Nature in Ancient Christianity and the "Man" in Augustine's Theology), *Huanan shifan daxue xuebao (shehui kexue ban)* 華南師範大學學報 (社會科學版) (*Journal of South China Normal University: Social Sciences Edition*) 3 (1999) pp. 84-91.
18. Lude 盧德 (Ruth Yang, Su'e 楊素娥), "Aogusiding de Shengsan lingxiu guan" 奧古斯丁的聖三靈脩觀 (St. Augustine's Spiritu-

- ality of the Trinity), *FDSL* 139 (2004) pp. 97-124.
19. Pei, Lili 裴黎黎, “Ziyou yizhi yu shan’e jueguan: lun Aogusiding de ziyou jueguan” 自由意志與善惡決斷——論奧古斯丁的自由決斷 (The Free Will and the Decision for Good or Evil: on Free Decision in Augustine), *Nei Menggu nongye daxue xuebao (shehui kexue ban)* 內蒙古農業大學學報 (社會科學版) (*Journal of Inner Mongolia Agricultural University: Social Sciences Edition*) 2 (2007) pp. 26-28.
 20. *Sheng Aosiding zhuan* 聖奧斯定傳 (*Biography of St. Augustine*) = Guangqi zalu 光啟雜錄/Mélanges de Zi-ka-wei. Shanghai: Guangqi she (Bureau sinologique de Zi-ka-wei) – Tushanwan yinshuguan (Imprimerie de T’ou-sè-wè), 1936. [French title inside: *Vie de St. Augustin*].
 21. Sun, Fuwan 孫福萬, “Huineng yu Aogusiding de zongjiao guan bijiao” 慧能與奧古斯丁的宗教觀比較 (A Comparison between Huineng’s and Augustine’s View of Religion), *Taizhou daxue xuebao* 台州大學學報 (*Journal of Taizhou University*) 5 (2000) pp. 40-43. [Huineng (638-714) is the 6th Chinese Chan Buddhist patriarch].
 22. Tang, Han 湯漢 (Tong, J.), “Aogusiding zai Lun Shen zhi cheng yishu zhong dui jieshixue de gongxian” 奧古斯丁在「論神之成」一書中對解釋學的貢獻 (St. Augustine’s Contribution to Hermeneutics in *The City of God*), *SN* 3 (1979) pp. 19-30.
 23. Tang, Yi 唐逸, “Xibo de Aogusiding” 希波的奧古斯丁 (Augustine of Hippo), *Zhexue yanjiu* 哲學研究 (*Philosophical Research*) 2 (1999) pp. 32-38, 3 (1999) pp. 64-70.
 24. Tu, Xiaofei 涂笑非, “Aogusiding shenxue zaitan” 奧古斯丁神學再探 (An Exploration of Augustine’s Theology), *Taiyuan daxue xuebao* 太原大學學報 (*Journal of Taiyuan University*) 1 (2007) pp. 11-16.
 25. Wang, Tao 王濤, “Aogusiding shuxin de faxian, zhengli yu yanjiu” 奧古斯丁書信的發現、整理與研究 (Discovery and Studies of St. Augustine’s Correspondence), *Lishi yanjiu* 歷史研究 (*Historical Research*) 4 (2006) pp. 178-186.
 26. —, “Neibulitiwusi de shuang miankong?: Yige youqu de duidu: Chanhui lu he Shuxin” 內布利提烏斯的雙面孔? ——一個有趣的對讀:《懺悔錄》和《書信》 (Nebridius’ Double Face?: An Interesting Comparative Reading of Augustine’s *Confessions* and *Letters*), *JSP* 4 (2006) pp. 88-100.

27. Wang, Xiaochao 王曉朝, "Xinyang gaizao wenhua de fanli: lun Aogusiding dui Luoma diguo wenhua de gaizao" 信仰改造文化的範例：論奧古斯丁對羅馬帝國文化的改造 (An Example of Faith Reforming Culture: Augustine's Reformation of Roman Imperial Culture), *JZY* 4 (2002) pp. 8-24.
28. —, "Yongheng de Shangdi zhi cheng" 永恒上帝之城 (The Eternal City of God), *Bolan qunshu* 博覽群書 (*Extensive Readings*) 11 (2003) pp. 51-55.
29. —, "Aogusiding dui gezhongyijiao shenxue de pipan jiqi xiandai yiyi" 奧古斯丁對各種異教神學的批判及其現代意義 (Augustine's Criticism of Pagan Theologies and Its Contemporary Significance), *Zhongguo shenxue yanjiuyuan qikan* 中國神學研究院期刊 (*China Graduate School of Theology Journal*) 40 (2006) pp. 13-33.
30. —, "Wo yi gu wo zai: lun Aogusiding shenzhexue de xingshang qidian" 我疑故我在——論奧古斯丁神哲學的形上起點 (I Think, Therefore I Am: The Starting Point of the Formation of Augustine's Theology and Philosophy), *JSP* 4 (2006) pp. 37-49.
31. Wu, Jianhua 吳建華, "Aogusiding" 奧古斯丁 (Augustine), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 266-303.
32. —, "Ziyou yizhi, yuanzui yu Shangdi de endian: lun Peilajiu zhi zheng jiqi yingxiang" 自由意志、原罪與上帝的恩典——論裴拉鳩之爭及其影響 (Free Will, Original Sin and God's Grace: On the Controversy of Pelagius and Its Influence), *ZW* 4 (2001) pp. 211-233.
33. Wu, Tianyue 吳天岳, "Shilun Aogusiding zhuzuo zhong de yiyuan (*voluntas*) gainian: yi *Lun ziyou xuanze* he *Chanhui lu wei li*" 試論奧古斯丁著作中的意願概念——以《論自由選擇》和《懺悔錄》為例 (On the Concept of "Voluntas" in Augustine's Works: the Examples of *On Free Choice of the Will* and *Confessions*), *XZ* 3 (2005) pp. 117-129.
34. —, "Zui yu fa zhong de xiu: chonggou Aogusiding *Shangdi zhi cheng* zhong de xiugan" 罪與罰中的羞——重構奧古斯丁《上帝之城》中的羞感 (The Shame inside Sin and Punishment: A Reconstruction of the Feeling of Shame in Augustine's *The City of God*), *JSP* 4 (2006) pp. 69-87.
35. Xia, Dongqi 夏洞奇, "Shangdi zhi cheng yu dishang zhi cheng: Aogusiding sixiang zhong de liangfen qingxiang" 《上帝之城》與《地上之城》——奧古斯丁思想中的兩分傾向 ("Civitas Dei"

- and "Terrena Civitas": The Dualistic Tendency in Augustine's Thought), *XZ* 3 (2005) pp. 130-140.
36. -, "Aogusiding yu duonatepai: zongjiao qiangzhi lilun de xingcheng" 奧古斯丁與多納特派—宗教強制理論的形成 (Augustine and Donatism: the Formation of the Theory of Religious Coercion), *JSP* 4 (2006) pp. 50-68.
37. -, "Aogusiding lun nulizhi" 奧古斯丁論奴隸制 (Augustine on Slavery), *Fudan xuebao (shehui kexue ban)* 復旦學報 (社會科學版) (*Fudan Academic Journal: Social Sciences Edition*) 3 (2007) pp. 67-74.
38. Xie, Hongkun 謝鴻昆, "Aogusiding shi jidujiao shenxue zui zhongyao de dianji" 奧古斯丁是基督教神學最重要的奠基 (Augustine is the Most Important Foundation of the Christian Theology), *Tianfeng* 天風 11 (2002) pp. 40-41.
39. Xu, Qianxin 徐謙信, "Sheng Aogusiding de shijian lun: Chanhui lu dishiyi juan zhi yanjiu" 聖奧古斯丁的時間論—「懺悔錄」第十一卷之研究 (On St. Augustine Theory of Time: A Study of His *Confessions* XI), *Taiwan shenxue lunkan* 臺灣神學論刊 (*Taiwan Journal of Theology*) 7 (1985) pp. 19-40.
40. Xu, Tao 徐駿 and Li, Sifan 李思凡, "Aogusiding de shengcun zhexue tanjiu" 奧古斯丁的生存哲學探究 (An Investigation into Augustine's Existential Philosophy), *Zongjiaoxue yanjiu* 宗教學研究 (*Religious Studies*) 2 (2005) pp. 102-105.
41. Yang, Maoming 楊茂明, "Aogusiding guanyu zui'e de lunli" 奧古斯丁關於罪惡的倫理 (Augustine's Theory of Sin), *Anqing shifan xueyuan xuebao (shehui kexue ban)* 安慶師範學院學報 (社會科學版) (*Journal of Anqing Teachers College: Social Sciences Edition*) 1 (2000) pp. 86-91.
42. Yang, Xiaolian 楊曉蓮, "Cong Chanhui lu kan Aogusiding de renxue sixiang" 從《懺悔錄》看奧古斯丁的人學思想 (Augustine's Anthropological Thought as Revealed in His *Confessions*), *Chongqing shizhuan xuebao* 重慶師專學報 (*Journal of Chongqing Teachers College*) 2 (2000) pp. 18-22.
43. -, "Lun sheng Aogusiding de meixue sixiang" 論聖奧古斯丁的美學思想 (On St. Augustine's Esthetic Theories), *Xinan shifan daxue xuebao (renwen shehui kexue ban)* 西南師範大學學報 (人文社會科學版) (*Journal of South-West China Normal University: Humanities and Social Sciences Edition*) 2 (2005) pp. 161-165.

44. —, “Lun sheng Aogusiding de yishu guan” 論聖奧古斯丁的藝術觀 (On St. Augustine’s Opinion on Art), *Sichuan waiyu xueyuan xuebao* 四川外語學院學報 (*Journal of Sichuan Foreign Languages College*) 4 (2007) pp. 45-50.
45. Yeo, Khiok Khng 楊克勤, “Xisailuo yu Aogusiding de xiucixue” 西塞羅與奧古斯丁的修辭學 (The Retic of Cicero and Augustine), *DF* 4 (1996) pp. 68-98.
46. Yu, Daxin 余達心, *Wenhua shengshuai de panjue: Aogusiding Shangdi zhi cheng de lishi guanzhao* 文化盛衰的判決—奧古斯丁《上帝之城》的歷史觀照 (*A Judgment on Cultural Prosperity and Decline: Historical Observations on Augustine’s The City of God*) = Xunzhen zhi lü 尋真之旅 1. Hong Kong: Mingfeng chuban, [2005?]. [CD].
47. Yu, Xiaomao 余小茅, “Aogusiding zongjiao jiaoyu sixiang jianlun” 奧古斯丁宗教教育思想簡論 (Brief Discussion of Augustine’s Thought about Religious Education), *Zunyi shifan xueyuan xuebao* 遵義師範學院學報 (*Journal of Zunyi Normal College*) 1 (1999) pp. 60-62.
48. Yu, Youhui 余友輝 and Shi, Minmin 石敏敏, “Cong Xisailuo dao Aogusiding: ziran shenxue ji qi juxian” 從西塞羅到奧古斯丁—自然神學及其局限 (From Cicero to Augustine: Natural Theology and its Limitations), *Dianzi keji daxue xuabao (sheke ban)* 電子科技大學學報 (社科版) (*Journal of the University of Electronic Technologies: Social Sciences Edition*) 1 (2006) pp. 85-88.
49. Zha, Guofang 查國防, “Aogusiding yuanzui lun yu Xunzi xing’e lun de fanzui zhi wei” 奧古斯丁原罪論與荀子性惡論的犯罪之維 (The Links about Committing Sins in Augustine’s Discourse on Original Sin and Xunzi’s Discourse on the Wicked Human Nature), *Henan keji daxue xuebao (shehui kexue ban)* 河南科技大學學報 (社會科學版) (*Journal of Henan University of Technologies: Social Sciences Edition*) 2 (2006) pp. 104-108.
50. Zhang, Rong 張榮, “Aogusiding de linghun guan” 奧古斯丁的靈魂觀 (Augustine’s Vision of the Soul), *Hebei shifan daxue xuebao (zhexue shehui kexue ban)* 河北師範大學學報 (哲學社會科學版) (*Journal of Hebei Normal University: Philosophy and Social Sciences Edition*) 3 (1998) pp. 30-32.
51. —, “‘Si fallor, ergo sum’: Aogusiding dui xila zhexue de pipan he

- gaizao” “Si fallor, ergo sum”: 奧古斯丁對希臘哲學的批判和改造 (“Si fallor, ergo sum”: Augustine’s Criticism and Reformation of Greek Philosophy), *Zhexue yanjiu* 哲學研究 (*Philosophical Research*) 10 (1998) pp. 36-40.
52. —, “Xinyang jiushi zantong di sikao: Aogusiding lun xinyang” 信仰就是贊同地思考—奧古斯丁論信仰 (A Reflection about “Faith is exactly Endorsing this Earth”: Augustine on Faith), *Shijie zongjiao wenhua* 世界宗教文化 (*Religious Cultures in the World*) 1 (1998) pp. 38-39.
53. —, “Aogusiding dui ‘zi’ai’ de pipan: chaoyue lijizhuyi de yige changshi” 奧古斯丁對“自愛”的批判—超越利己主義的一個嘗試 (Augustine’s Criticism to “Self-Love”: An Attempt to Overcome Egoism), *Hebei shifan daxue xuebao (zhexue shehui kexue ban)* 河北師範大學學報 (哲學社會科學版) (*Journal of Hebei Normal University: Philosophy and Social Sciences Edition*) 1 (2000) pp. 97-101.
54. —, “Aogusiding de jidujiao xingfu guan bianzheng” 奧古斯丁的基督教幸福觀辨正 (The True Vision of Christian Happiness in Augustine), *Zhexue yanjiu* 哲學研究 (*Philosophical Research*) 5 (2003) pp. 77-83.
55. —, “Yuyan, jiyi yu guangzhao: Aogusiding de zhenli zhi lu” 語言、記憶與光照—奧古斯丁的真理之路 (Language, Memory, and Illumination: Augustine’s Road to Truth), *Nanjing daxue xuebao (zhexue renwen shehui kexue ban)* 南京大學學報 (哲學人文社會科學版) (*Nanjing University Academic Journal: Philosophy, Humanities, and Social Sciences Edition*) 5 (2003) pp. 63-70.
56. —, “Chuangzao yu shenzhan: Aogusiding shijian guan de liangge xiangdu” 創造與伸展—奧古斯丁時間觀的兩個向度 (Creation and Extension: Two Dimensions of Augustine’s Theory of Time), *XZ* 3 (2005) pp. 103-111.
57. Zhang, Sui, *Jidujiaohui shi* → 1. [Augustine’s Theological Thought and the Controversy of the Council of Ephesus, pp. 63-76].
58. Zhang, Xiaohua 張曉華 and Li, Boling 李柏玲, “Aogusiding jidujiao shijie guan de tezhi” 奧古斯丁基督教世界觀的特質 (The Special Nature of Augustine’s Christian World Outlook), *Dongbei shida xuebao (zhexue shehui kexue ban)* 東北師大學報 (哲學社會科學版) (*Journal of North-East Normal University:*

- Philosophy and Social Sciences Edition*) 6 (2000) pp. 67-69.
59. Zhang, Xuefu, *Xila zhexue de "Being" he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2.
[Ch. 4.3: Augustine's Concept of God and Neoplatonism, pp. 320-340. Ch. 6: Augustine's Concept of God and the "Being" of Greek Philosophy, pp. 456-567].
60. —, "Aogusiding de 'Hezi' ju he ta de shenxue luoji" 奧古斯丁的《和子》句和他的神學邏輯 (Augustine's "Filioque" and His Theological Logic), *Shiyan* 實驗 1 (2005) pp. 26-46.
61. Zhang, Yan 張嚴, "Aogusiding 'xinyang xunqiu lijie' de zhexue quanshixue jiedu" 奧古斯丁“信仰尋求理解”的哲學詮釋學解讀 (Explanation of Augustine's Philosophical Exegesis of "Understanding through Faith"), *Shijie zhexue* 世界哲學 (*World Philosophy*) 1 (2007) pp. 79-84.
62. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 3: The Augustinism, pp. 138-179].
63. Zhao, Lin 趙林, "Zui'e yu ziyou yizhi: Aogusiding 'yuanzui' lilun bianxi" 罪惡與自由意志—奧古斯丁“原罪”理論辨析 (Sin and Free Will: An Analysis of Augustine's Theory of "Original Sin"), *Shijie zhexue* 世界哲學 (*World Philosophy*) 3 (2006) pp. 77-85.
64. Zhao, Ningning 趙寧寧, "Aogusiding: 'shijian' zhong de 'yuding' yu 'endian'" 奧古斯丁：“時間”中的“預定”與“恩典” (Augustine: "Predestination" and "Grace" inside the "Time"), *Fuyang shifan xueyuan xuebao (shehui kexue ban)* 阜陽師範學院學報 (社會科學版) (*Journal of Fuyang Teachers College: Social Sciences Edition*) 5 (2006) pp. 88-89.
65. Zhou, Jingxun 周景勳 (Chau, King-fun E.), "Sheng Aosiding Chanhui lu de shengming zhexue" 聖奧斯定「懺悔錄」的生命哲學 (The Philosophy of Life in St. Augustine's *Confessions*), *SN* 14 (1992-1993) pp. 67-86.
66. Zhou, Weichu 周偉馳, *Jiyi yu guangzhao. Aogusiding shenzhexue yanjiu* 記憶與光照：奧古斯丁神哲學研究 (*Memory and Illumination. Studies in Augustine's Theology and Philosophy*) = Sixiang wenku. Zongjiao yu sixiang congshu 思想文庫：宗教與思想叢書. Beijing: Shehui kexue wenxian chubanshe, 2001.
[Other title in English: *De Quantitate Christi*].
67. —, *Aogusiding de jidujiao sixiang* 奧古斯丁的基督教思想 (*The Christian Thought of Augustine*) = Weizhen jidujiao wenhua

congshu 維真基督教文化叢書. Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2005.

68. —, “*Chanhui lu* di er juan ‘tou li shijian’ fenxi” 《懺悔錄》第二卷“偷梨事件”分析 (An Analysis of the “Event of Stealing Pears” in the Second Book of Augustine’s *Confessions*), *XZ* 3 (2005) pp. 112-116.
69. —, “Xiandai Aogusiding yanjiu” 現代奧古斯丁研究 (Contemporary Research on Augustine), *XZ* 3 (2005) pp. 99-102.

13. Boethius

13.1 Translations

1. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* → 2.
[Ch. 7.2: Boethius and the Period of Transition].

13.2 Original works in Chinese

1. Hu, Longbiao 胡龍彪, “*Boaixiusi*” 波愛修斯 (Boethius), *ZW* 4 (2001) pp. 300-323.
2. Yue, Jiexian 岳介先, “Zhongshiji jiechu de zhexuejia Boaixiusi” 中世紀杰出的哲學家波埃修斯 (The Outstanding Medieval Philosopher Boethius), *Hebei daxue xuebao* 河北大學學報 (*Journal of Hebei University*) 2 (1984) pp. 27-34.

14. Celsus

14.1 Original works in Chinese

1. Zhang, Xuefu 章雪富, “Kaiersusi: jidujiao jiqi xinyang de texing” 凱爾蘇斯：基督教及其信仰的特性 (Celsus: Christianity and Its Characteristics of Faith), *ZW* 4 (2001) pp. 186-210.

15. Clement of Rome

15.1 Translations

1. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.1: Clement of Rome].
2. *Sansheng chuanji* → 3.

[Ch. 1: The First Letter of Clement to the Corinthians. Ch. 2: The Second Letter of Clement to the Corinthians].

3. *Zongtu shidai de jiaofu* → 3.

[The First Letter of Saint Clement to the Corinthians, pp. 19-76. The First Letter of Saint Clement to Virgins, pp. 77-96. The Second Letter of Saint Clement to Virgins, pp. 97-123. The Martyrdom of Saint Clement, pp. 124-141. The Second Letter of Saint Clement to the Corinthians, pp. 142-164].

16. Cyprian

16.1 Translations

1. *Nixiya qianqi jiaofu xuanji* → 3.

[Ch. 5: Cyprian: *De unitate ecclesiae*, pp. 291-310. Ch. 6: Cyprian: *De lapsis*, pp. 311-334].

2. Olson, R.E., *Jidujiao shenxue sixiang shi* → 5.

[Part 2, Ch. 7: Cyprian's Advocated Grace and the Unity of the Church].

16.2 Original works in Chinese

1. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.

[Ch. 8.3: Cyprian, pp. 71-74].

2. Zhang, Xinzhang 張新樟, "Xipuli'an" 西普里安 (Cyprian), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 174-190.

17. Dionysius the Areopagite

17.1 Translations

1. Brown, C., *Jidujiao yu xifang sixiang* → 2.

[Ch. 7.3: Pseudo-Dionysius].

2. Dionysius the Areopagite, *Shenmi shenxue* 神秘神學 (*Mystic Theology*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Bao, Limin 包利民, Hong Kong: Hanyu jidujiao wenhua yanjiusuo (ISCS), 1996; reprint Beijing: Sanlian shudian, 1998.

[Contains the transl. of *Mystic Theology* (*De mystica teologia*)].

3. *Dongfang jiaofu xuanji* → 3.

[Part 2: Dionysius (the Areopagite), pp. 79-232].

18. Eusebius of Caesarea

18.1 Translations

1. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.6: Eusebius of Caesarea].

18.2 Original works in Chinese

1. Zhou, Zhan 周展, "Ouxibiwu" 歐西庇烏 (Eusebius), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 70-82.

19. Gregory the Great

19.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3.
[Pope Gregory the Great, pp. 127-136].
2. *Lading jiaohui wenji* → 3.
[Gregory the Great, pp. 261-370].

20. Hippolytus

20.1 Translations

1. *Nixiya qianqi jiaofu xuanji* → 3.
[Ch. 3: Hippolytus: *Apostolic Tradition*, pp. 249-264. Ch. 4: Hippolytus: *Against All the Heresies (Philosophoumena)*, pp. 265-290].

20.2 Original works in Chinese

1. Mai, Jingxiong 麥景雄 (Mak, J.), "Shengshen zai jiaohui nei: Xipote de Zongtu chuantong" 聖神在教會內—希坡忒的「宗徒傳統」 (Holy Spirit in the Holy Church: The *Apostolic Tradition* of Hippolytus), *SN* 5 (1981) pp. 30-55.
2. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.1.6: Hippolytus, pp. 90-91].

21. Ignatius

21.1 Translations

1. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.2: Ignatius of Antioch].
2. *Jidujiao zaoqi wenxian xuanji* → 3.
[Letters of Ignatius, pp. 45-93].
3. *Sansheng chuanji* → 3.
[Ch. 3: Letter of Ignatius to the Ephesians. Ch. 4: Letter of Ignatius to the Magnesians. Ch. 5: Letter of Ignatius to the Trallians. Ch. 6: Letter of Ignatius to the Romans. Ch. 7: Letter of Ignatius to the Philadelphians. Ch. 8: Letter of Ignatius to the People of Smyrna. Ch. 9: Letter of Ignatius to Polycarp].
4. *Zongtu shidai de jiaofu* → 3.

[Letter of Saint Ignatius to the Ephesians, pp. 165-176. Letter of Saint Ignatius to the Magnesians, pp. 177-184. Letter of Saint Ignatius to the Trallians, pp. 185-191. Letter of Saint Ignatius to the Romans, pp. 192-198. Letter of Saint Ignatius to the Philadelphians, pp. 199-205. Letter of Saint Ignatius to the people of Smyrna, pp. 206-213. Letter of Saint Ignatius to Polycarp, pp. 214-225].

22. Irenaeus

22.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3.
[Bishop St. Irenaeus, pp. 25-34].
2. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.4: Irenaeus of Lyon].
3. *Nixiya qianqi jiaofu xuanji* → 3.
[Ch. 1: Irenaeus: *Adversus haereses*, pp. 1-200. Ch. 2: Irenaeus: *Demonstration of the Apostolic Preaching*, pp. 201-248].

22.2 Original works in Chinese

1. Zhang, Xinzhang 張新樟, "Yilinaiwu" 伊里奈烏 (Irenaeus), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 21-29.
2. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.1.5: Irenaeus, pp. 87-90].

23. Jerome

23.1 Original works in Chinese

1. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1. [Ch. 12.1: Jerome, pp. 107-113].
2. Shi, Minmin 石敏敏, “Jieluomu” 杰罗姆 (Jerome), in *Biography of Ancient Christian Father*, pp. 244-265.

24. John Cassian

24.1 Translations

1. Aumann, J., *Tianzhujiao lingxiuxue shi* → 1. [John Cassian, pp. 81-84].
2. John Cassian, *Huitanlu, Yinyuan guizhan* 會談錄、隱院規章 (*Conferences, Institutes*), transl. by Ren, Peize 任佩澤 (Paul Jen). Hong Kong: [S.n.], 1982. [The volume includes the transl. of the *Conferences (Conlationes)* and of the *Institutes (Institutiones)*, with an introduction (short biography of Cassian, presentation of Cassian’s writings about spiritual and monastic life)].

25. John Chrysostom

25.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun* → 3. [Bishop St. John Chrysostom and an Anonymous Author, pp. 87-92].
2. *Jiaofu ji zhongshiji zhengdao ji* → 3. [John Chrysostom, pp. 61-75].

26. John of Damascus

26.1 Translations

1. *Dangwei shijie zhi hun. Chu shiji jidu xintu lingxiu wenxuan* → 3.

[St. John of Damascus, pp. 149-152].

2. *Dongfang jiaofu xuanji* → 3.
[Part 4: John of Damascus, pp. 303-522].

27. Justin

27.1 Translations

1. *Jidujiao zaoqi wenxian xuanji* → 3.
[The Dialogue of Justin with Tryphon, pp. 368-388; Justin's First Apology, pp. 404-461].
2. *Shenbian shu* → 3.
[Part 1: First Apologetic Letter of Justin, pp. 1-108, Part 2: Second Apologetic Letter of Justin, pp. 109-136].

27.2 Original works in Chinese

1. Cheng, Yang-en 鄭仰恩 (Zheng, Yang'en), "The Idea of Logos in Justin Martyr's Writings", *Taiwan shenxue lunkan* 臺灣神學論刊 (*Taiwan Journal of Theology*) 10 (1988) pp. 255-273.
[In English].
2. Li, Zhaoqiang, *Chuqi jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.
[Ch. 4.3: The Apologist Justin, pp. 39-41].
3. Zhang, Xuefu 章雪富, "Chashiding" 查士丁 (Justin), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 3-20.
4. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.1.1: Justin, pp. 80-81].

28. Lactantius

28.1 Translations

1. Lactantius, *Shensheng yuanli* 神聖原理 (*The Divine Institutes*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Xiaochao 王曉朝. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2006.
[Contains the transl. of *The Divine Institutes* (*Divinae institutiones*)].

28.2 Original works in Chinese

1. Shi, Minmin 石敏敏, “Laketangxiu” 拉克唐修 (Lactantius), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 206-219.
2. Wang, Xiaochao 王曉朝, “Lading jiaofu Laketangxiu dui mixin de pipan” 拉丁教父拉克唐修對迷信的批判 (The Critique of Latin Father Lactantius to Superstition), in Luo, Bingxiang 羅秉祥 and Jiang, Pisheng 江丕盛 (eds.), *Jidu zongjiao sixiang yu 21 shiji* 基督宗教思想與21世紀 (*The Christian Thought and the 21st Century*). Beijing: Zhongguo shehui kexue chubanshe, 2001, pp. 429-446.
3. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.3.4: Lactantius, pp. 114-118].

29. Leo the Great

29.1 Translations

1. *Lading jiaohui wenji* → 3. [Leo the Great, pp. 219-260].

30. Maxim the Confessor

30.1 Translations

1. Aumann, J., *Tianzhujiao lingxiuxue shi* → 1. [Evagrius Ponticus, Pseudo-Dionysius, Maxim the Confessor, pp. 68-78].
2. *Dangwei shijie zhi hun* → 3. [Maxim the Confessor, pp. 137-149].
3. *Dongfang jiaofu xuanji* → 3. [Part 3: Maxim the Confessor, pp. 233-302].

31. Minucius Felix

31.1 Original works in Chinese

1. Wang, Xiaochao 王曉朝, “Feilikesi” 菲利克斯 (Felix), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 129-147.
2. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5. [Ch. 2.3.2: Minucius Felix, pp. 109-112].

32. Tatian

32.1 Translations

1. *Jidujiao zaoqi wenxian xuanji* → 3.
[Tatian's Discourse to the Greeks, pp. 388-389].

32.2 Original works in Chinese

1. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.1.2: Tatian, pp. 81-83].

33. Tertullian

33.1 Translations

1. *Jidujiao wenxue jingdian xuandu* → 3.
[Ch. 1.5: Tertullian].
2. Tertullian, *Hujiao pian* 護教篇 (*The Apology*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Tu, Shihua 涂世華. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 1999.
[Contains the transl. of *The Apology (Apologeticum)*].
3. —, *Lun linghun he shenti de fuhuo* 論靈魂和身體的復活 (*On the Soul and the Resurrection of the Body*) = CALCT. The Ancient Series, transl. by Wang, Xiaochao 王曉朝. Hong Kong: Dao Feng shushe (Logos and Pneuma Press), 2001.
[Contains the transl. of *On Soul (De anima)* and *On the Resurrection of the Body (De carnis resurrectione)*].

33.2 Original works in Chinese

1. Li, Zhaoqiang, *Chuji jiaohui yu zhonggu jiaohui shi* → 1.
[Ch. 8.2: Tertullian, pp. 69-71].
2. Wang, Xiaochao 王曉朝, "Deertuliang" 德爾圖良 (Tertullian), in *Biography of Ancient Christian Fathers*, pp. 129-147.
3. —, "Xila zhexue linghun guan yu jidujiao linghun guan de chabie: Deertuliang Lun linghun chutan" 希臘哲學靈魂觀與基督教靈魂觀的差別—德爾圖良《論靈魂》初探 (A Comparison between the Conception of Soul in Greek Philosophy and Christianity: Preliminary Observations on Tertullian's *On the Soul*), ZX

- 4 (2001) pp. 168-171.
4. Xu, Fenglin 徐鳳林, “Lun Deertuliang de xinyangzhuyi” 論德爾圖良的信仰主義 (On Tertullian’s Fideism), *ZX* 2 (2003) pp. 26-33.
 5. Zhang, Xuefu, “Jidujiao bentuhua de liangzhong wenhua shiye” → 7.1.
 6. —, *Jidujiao de bolatuzhuyi* → 7.1.
[Ch. 5.3: Alexandria School and Tertullian, pp. 427-462].
 7. —, “Lun Deertuliang de ‘Jingshi sanyi’” 論德爾圖良的“經世三一” (On Tertullian’s “Economic Trinity”), *Shijie zongjiao yanjiu* 世界宗教研究 (*Studies in World’s Religions*) 2 (2004) pp. 18-27.
 8. —, *Xila zhexue de “Being” he zaoqi jidujiao de Shangdi guan* → 2.
[Ch. 3.1: The Economic Trinity of Tertullian and the “Being” of Greek Philosophy, pp. 189-216].
 9. Zhao, Dunhua, *Jidujiao zhexue 1500 nian* → 5.
[Ch. 2.3.1: Tertullian, pp. 104-109].